



# ВОЛЫНСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

Выходятъ два раза въ мѣсяць—1 и 16 чисель. Подписка принимается въ Редакціи Волынскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей, въ городѣ Кременцѣ.

Цѣна годовому изданію, съ пересылкою и доставкою на домъ 4 руб. 50 коп. сер. Безъ пересылки и безъ доставки на домъ 3 руб. 50 коп. сер.

16 Октября

№ 20

1876 года.

---

## ЧАСТЬ ОФФИЦІАЛЬНАЯ.

---

I.

### ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЯ РАСПОРЯЖЕНІЯ.

#### ОПРЕДѢЛЕНІЯ СВЯТѢЙШАГО СИНОДА:

— Отъ 16-го—50-го іюня 1876 года, за № 1,091, по Высочайше утвержденному штату православныхъ приходскихъ церквей бывшей холмской униатской епархіи.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложеніе господина исправляющаго должность синодальнаго оберъ-прокурора, отъ 15-го іюня сего года, за № 5,985, въ коемъ изъяснено, что Государственный совѣтъ, въ департаментѣ Государственной экономіи и въ общемъ.

собраніи, разсмотрѣвъ представленіе Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода по проэкту штатовъ православныхъ приходскихъ церквей бывшей холмской епархіи, мнѣніемъ положилъ: I. проэкты штатовъ упомянутыхъ церквей поднести къ Высочайшему Его Императорскаго Величества утвержденію, по воспослѣдованіи коего ввести сія штаты въ дѣйствіе, съ соблюденіемъ слѣдующихъ правилъ: 1) должности помощниковъ настоятелей и младшихъ псаломщиковъ учредить въ тѣхъ приходяхъ, гдѣ число прихожанъ превышаетъ 2,000 душъ; 2) потребную на содержаніе духовенства бывшей холмской епархіи сумму отпускать по установленнымъ Св. Синодомъ правиламъ о денежныхъ выдачахъ причтамъ православныхъ церквей варшавской епархіи; 3) всѣ могущіе получиться остатки отъ суммъ, назначенныхъ на содержаніе духовенства холмско-варшавской епархіи, обращать, съ разрѣшенія Св. Синода, на нужды означеннаго духовенства.

II. Исчисленную по штатамъ на содержаніе духовенства и церквей въ 268-ми приходяхъ бывшей холмской епархіи сумму, въ количествѣ *четырёхсотъ двадцати одной тысячи четырёхсотъ девяноста рублей* въ годъ (включая въ то число перечисленные изъ смѣты министерства внутреннихъ дѣлъ въ ст. 1 § 6 смѣты Св. Синода на 1876 годъ 114,090 рублей), отпускать изъ Государственнаго казначейства, со внесеніемъ съ будущаго 1877 года въ подлежація подраздѣленія расходныхъ смѣтъ Св. Синода. Потребную же въ текущемъ году, сверхъ вышеозначенныхъ 114,090 рублей, на содержаніе упомянутаго духовенства, сумму, сколько таковой причтется, по расчёту со времени введенія въ дѣйствіе новыхъ штатовъ, ассигновать дополнительнымъ, къ ст. 1 § 6 смѣты Св. Синода на 1876 годъ, кредитомъ на счётъ остатковъ отъ заключенныхъ смѣтъ. Означенное мнѣніе Государственнаго совѣта 29-го мая—10 го іюня 1876 года Высочайше утверждено. Къ предложенію приложена копія съ Высочайше утвержденныхъ штатовъ. И по справкѣ приказали: объ изъясненномъ Высочайше утвержден-

номъ 29-го мая—10-го іюня сего года мнѣни общаго собранія Государственнаго совѣта по проэкту штатовъ православныхъ приходскихъ церквей бывшей холмской епархіи, давъ знать указами для руководства кому слѣдуетъ, напечатать, для общаго свѣдѣнія по духовному вѣдомству, въ журналѣ «Церковный Вѣстникъ», съ приложеніемъ копій съ Высочайше утвержденныхъ штатовъ православныхъ приходскихъ церквей бывшей холмской епархіи.

### Ш Т А Т Ы

православныхъ приходскихъ церквей бывшей холмской епархіи.

#### I. ГОРОДСКІЯ ЦЕРКВИ:

Содержаніе въ годъ:

Одному :      Всего :

*А. Соборная церковь въ городѣ Бѣль (сѣдлецкой губерніи):*

Число лицъ.

Р у б л и.

Настоятель . . . . .	1	1,500	1,500
		(въ томъ числѣ кварт. 200 р.).	
Священниковъ . . . . .	2	1,000	2,000
		(въ томъ числѣ кварт. 200 р.).	
Дьяконъ . . . . .	1	700	700
Псаломщиковъ } старшихъ . . . . .	2	250	500
На наемъ сторожей . . . . .			200
На ремонтъ церкви и ризницы . . . . .			400
			<hr/> 5,500

#### *Б. Дукірныя церкви:*

а) въ городѣ Варшавѣ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Помощникъ его . . . . .	1	800	800
Дьяконъ . . . . .	1	500	500
Псаломщики } старшій . . . . .	1	300	300
На церковныя потребности . . . . .			150
			<hr/> 3,200

б) въ городахъ Грубешовѣ и Влодавѣ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Помощникъ его . . . . .	1	800	800
Дьяконъ . . . . .	1	500	500
Псаломщики	старшій . . . . .	1	250
	младшій . . . . .	1	200
На наемъ сторожа . . . . .			80
			<hr/>
Для одной церкви . . . . .			3,030
А для двухъ церквей . . . . .			6,060

в) въ городѣ Межерѣчь старомъ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Помощникъ его . . . . .	1	800	800
Псаломщики	старшій . . . . .	1	250
	младшій . . . . .	1	200
На наемъ сторожа . . . . .			80
			<hr/>
			2,530

*В. Одноклринья церкви:*

а) въ городахъ: Люблинѣ, Холмѣ, Красноставѣ, Томашевѣ, Бѣлгораѣ, Замостьѣ, Яновѣ (люблинской губернии), Яновѣ (сѣдлецкой губернии), Радзинѣ, Соколовѣ и Мазовецкѣ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Дьяконъ . . . . .	1	500	500
Псаломщикъ . . . . .	1	250	250
На наемъ сторожа . . . . .			80
			<hr/>
Для одной церкви . . . . .			2,030
А для одиннадцати церквей . . . . .			22,330

б) въ городахъ: Дубенко, Щебришинѣ, Бѣлѣ, Тересполѣ и Межерѣчь новомъ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Псаломщикъ . . . . .	1	250	250
На наемъ сторожа . . . . .			80
			<hr/>
Для одной церкви . . . . .			1,530
А для пяти церквей . . . . .			7,650



*Примѣчаніе.* Причту церкви въ городѣ Бѣлѣ, сверхъ означенныхъ окладовъ, производятся бвартирныя деньги: настоятелю по 200 р. и псаломщику по 50 р. въ годъ . . . 250

## II. СЕЛЬСКІЯ ЦЕРКВИ:

### A. Двуклрныя церкви:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Помощникъ его . . . . .	1	800	800
Псаломщики	} старшій . . . . .	1	200
		1	180
На наемъ сторожа . . . . .			50
			<hr/>
Для одной церкви . . . . .			2,430
А для четырнадцати церквей			34,020

### B. Одноклрныя церкви:

а) въ посадѣ Лѣсно (сѣдлецкой губерніи, Константиновскаго уѣзда):

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Псаломщики	} старшій . . . . .	1	300
		1	250
			<hr/>
			1,750

б) во всѣхъ другихъ мѣстностяхъ:

Настоятель . . . . .	1	1,200	1,200
Псаломщикъ . . . . .	1	200	200
На наемъ сторожа . . . . .			50
			<hr/>
Для одной церкви . . . . .			1,450
А для двухсотъ тридцати двухъ церквей . . . . .			336,400
На разъѣзды и канцелярскіе расходы 12-ти благочиннымъ . . . . .		150	1,800
			<hr/>
Итого . . . . .			421,490

— Отъ 21-го мая—2-го юня 1876 года, за № 919, о книгѣ г. Григоревскаго «Практическій курсъ греческаго языка».

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложенный господиномъ синодальнымъ Оберъ-Прокуроромъ журналъ Учебнаго Комитета, № 108, съ отзывомъ о книгѣ коллежскаго совѣтника Григоревскаго, подъ заглавіемъ: «Практическій курсъ греческаго языка. Часть II. Синтаксисъ. Изданіе второе, исправленное и пополненное» (С.-Петербургъ, 1875 года). Авторъ проситъ, если окажется возможнымъ, рекомендовать эту книгу для духовныхъ семинарій въ качествѣ учебнаго руководства. Приказали: согласно заключенію Учебнаго Комитета, оставить въ силѣ постановленіе Святѣйшаго Синода отъ 29-го мая—10 го юля 1874 года, которымъ «Практическій курсъ греческаго языка», составленный коллежскимъ совѣтникомъ Григоревскимъ, былъ рекомендованъ для употребленія въ духовныхъ семинаріяхъ въ качествѣ учебнаго пособія по греческому языку. О чемъ, для объявленія правленіямъ духовныхъ семинарій, сообщить циркулярно чрезъ «Церковный Вѣстникъ» установленнымъ порядкомъ, съ приложеніемъ отзыва Учебнаго Комитета.

## ЖУРНАЛЪ

УЧЕБНАГО КОМИТЕТА ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ СИНОДѢ, ЗА № 108, о книгѣ коллежскаго совѣтника Григоревскаго, подъ заглавіемъ: «Практическій курсъ греческаго языка», часть II. Синтаксисъ. Изданіе второе, исправленное и пополненное (С.-Петербургъ, 1875 г.).

Книга эта составлена по извѣстному нѣмецкому руководству Эрнста Коха и представляетъ почти дословный переводъ нѣмецкаго подлинника съ нѣкоторыми незначительными пропусками и измѣненіями, которыя

призналъ нужными переводчикъ. Что касается до допущенныхъ переводчикомъ измѣненій противу подлинника, то они большею частію неудачны, какъ на примѣръ:

1) На стр. 4-й г. Григоревскій опредѣляетъ приложение (appositio) такъ: «Приложение (appositio) есть опредѣленіе, состоящее изъ существительнаго и указывающее на признакъ, свойственный всѣмъ предметамъ того же рода». Подъ такое опредѣленіе не подходятъ приложения при собственныхъ именахъ. Остается непонятнымъ, почему переводчикъ нашолъ нужнымъ болѣе точное опредѣленіе Коха замѣнить вышеприведеннымъ, не вполне точнымъ.

2) На стр. 25-й п. 2 говорится: «Родительный при связкѣ *и*е и пр. указываетъ на различныя виды принадлежности и свойства» и затѣмъ подъ буквами а, б, в, г, д перечисляются слѣдующіе виды: виновникъ, владѣтель, возрастъ, вещество, цѣна. Такимъ образомъ выходитъ, что вещество, цѣна суть виды принадлежности или свойства. Эта несообразность произошла также отъ того, что переводчикъ отступилъ отъ подлинника.

3) На стр. 35-й подъ заглавіемъ Casus instrumentalis приводятся, какъ виды этаго падежа Dativus instrumenti, causae, modi, differentiae. Въ нѣмецкомъ подлинникѣ всѣ эти виды употребленія дательнаго падежа не подчиняются общему понятію casus instrumentalis, и весьма основательно. Возьмемъ приведенный въ книгѣ г. Григоревскаго примѣръ: *врахи хроно истерон*; какъ здѣсь дательный падежъ подвести подъ понятіе casus instrumentalis, понять трудно.

Въ тѣхъ частяхъ книги, въ которыхъ авторъ строго держится подлинника, мѣстами встрѣчаются такія правила или выраженія, которыя приводятъ въ недоумѣніе, разрѣшающееся только при сравненіи съ подлинникомъ. Оказывается, что переводчикъ, не понявъ нѣмецкаго текста, переводить иногда по догадкѣ и не смущается тѣмъ, что въ результатѣ выходитъ нѣчто не сообразное. Вотъ примѣры:

1) На стр. 27-й, примѣчаніе 1, читаемъ слѣдующее: «Если выражается *собственно* участіе въ чомъ, а не

*удѣляема* часть дѣлаго, то естественно употребляется винительный падежь, примѣръ: *у метелаве то немтот мерос тон псифон*. Что тутъ могутъ значить слова: *собственно участие*, *противопологаемая* *неудѣляемой части*, понять невозможно. При сравненіи непонятнаго примѣчанія съ подлинникомъ оказывается, что переводчика затруднило нѣмецкое слово *Antheil*, которое въ данномъ случаѣ надо перевести—доля, а не участие. Дѣло идетъ о томъ, что при глаголахъ, соединяющихся съ родительнымъ раздѣлительнымъ, иногда встрѣчается винительный падежь, а именно: если при такомъ глаголѣ указывается не дѣлое, изъ котораго выдѣляется извѣстная часть, а обозначается *самая доля*. Выходитъ, что авторъ, не понявъ слова *Antheil*, до такой степени исказилъ подлинникъ, что въ переводѣ указывается нѣчто противоположное подлиннику и вовсе не подтверждаемое приведеннымъ примѣромъ.

2) Извѣстно, что глаголъ *акуо* сочиняется съ родительнымъ и винительнымъ. Родительнымъ обозначается лицо, отъ котораго что либо слышимъ, а винительнымъ то, что слышимъ.

Изложивъ это правило на страницѣ 28-й, переводчикъ приводитъ такое примѣчаніе: *Родительный лица ставится и одинъ, безъ указанія на то, что объ немъ замѣчено: тон мартирон акикоате*.

Подчеркнутыя въ этомъ примѣчаніи слова не имѣютъ никакого смысла. Приискивая соотвѣтствующее мѣсто въ подлинникѣ, находимъ, что этими словами переведено нѣмецкое выраженіе: *was von ihr wahrgenommen wird* (что отъ него воспринимается или выслушивается).

3) На стр. 74-й, чтобы облегчить учащемуся пониманіе выраженія: *осон монои гевсасе еавто кателипен* въ скобкахъ при этомъ выраженіи прибавлено: *только, сколько нужно на издержки*. Въ греческомъ текстѣ нѣтъ ничего похожаго на издержки; ключъ же къ разрѣшенію загадки, какимъ образомъ въ скобки попало слово *«издержки»*, опять находимъ въ нѣмецкомъ подлинникѣ.

Тамъ въ скобкахъ стоитъ выраженіе: *so viel als zum Kosten hinreichend war*, т. е. столько сколько нужно было, чтобы *отвѣдать*. Ясно, что переводчикъ введенъ былъ въ заблужденіе словомъ *Kosten*, хотя отъ такого заблужденія должно было предохранить его знакомство съ греческимъ глаголомъ *γενομε*, который приводится на 51-й страницѣ съ вѣрнымъ значеніемъ.

4) На стр. 91, § 273, при объясненіи нѣкоторыхъ вставочныхъ выраженій въ неопредѣленной формѣ, выраженіе (*ος*) *υτοςι ακυσε* переведено: «если такъ слышно». Въ подлинникѣ приведенное выраженіе переведено на нѣмецкій языкъ: «*wenn man so anhört*». При переводѣ текстовъ, въ которыхъ встрѣчается приведенное греческое выраженіе, нѣмецкимъ переводомъ Коха воспользоваться можно, а русскимъ переводомъ, предложеннымъ у г. Григоревскаго—нельзя. Это происходитъ отъ того, что переводъ г. Григоревскаго не передаетъ сущности греческаго выраженія. Здѣсь вся сила заключается въ словѣ «*υτοςι*» «такъ», «просто», безъ изслѣдованія», а потому все выраженіе слѣдуетъ переводить «если выслушать просто (безъ изслѣдованія)».

Все изложеніе въ русскомъ переводѣ тяжеловато, мѣстами не отчотливо и пересѣянно разнаго рода ошибками:

1) На стр. 4-й *ο τυ Φιλιππου* переведено: *обыкновенный сынъ Филиппа*.

2) На стр. 10-й *τα ικυ* переведено: *мои домашнія обстоятельства*.

3) На стр. 22-й *μειστα κε ανοςιотата амартимата амартанусι* переведено: *они совершаютъ самый тяжолый и безславный проступокъ*. Во-первыхъ множественное число переводится единственнымъ числомъ, и во-вторыхъ *ανοςιος* значить не безславный, а нечестивый (*ruehlos*).

4) *μακραν* переведено: *обширно*, а слѣдуетъ переводить далеко (*weit*). Стр. 24.

5) На стр. 31-й указывается такое различіе между

изреченіями *ту мину* и *то мину*: *ту мину* переводится «въ будущемъ», а *то мину*—«впослѣдствіи». Очевидно, что при такомъ указаніи мудро различить одно отъ другаго.

6) На стр. 34-й встрѣчаемъ такое правило: «определенный пунктъ, *datum*, выражается дательнымъ падежомъ безъ предлога. Здѣсь словомъ пунктъ переведено нѣмецкое слово *Zeitpunkt*.

7) На стр. 38-й *ук аю ту прагматос* переведено: «дѣйствительно», тогда какъ это значить: не въ сторону отъ дѣла, не некстати, т. е. кстати (*sachgemäß*).

8) На стр. 39-й *про-инии* (*öffentlich ansagen*) переведено: «публично говорить».

9) На стр. 40-й *ана кратос* (изо всей силы) переведено: «до послѣднихъ силъ».

10) На стр. 41-й *диамено* *permaneo* неправильно переведено: «продолжаюсь».

11) На стр. 43-й *метазевинимі*—«сопрягаю», тогда какъ это слово значить *перепрягаю*.

12) На стр. 51-й *епитивесое* переводятся: «настаивать на чомъ». Такого значенія этотъ глаголъ не имѣетъ; въ подлинникѣ въ соответствующемъ мѣстѣ поставлено латинское выраженіе *instare alicui*, что вовсе не значить настаивать.

13) На стр. 53-й говорится, что отглагольное прилагательное на *тос* обыкновенно выражаетъ способность къ произведенію. Какая же можетъ быть усмотрѣна способность къ произведенію въ ниже приводимыхъ примѣрахъ: *оратос*, *аоратос* и *диаватос*. Тутъ не понято нѣмецкое слово „*Bewirkbarkeit*“—осуществимость, исполнимость.

14) На стр. 54-й сказано: «Формы, образующіяся отъ основы прошедшаго совершеннаго (прошедшее совершенное и прежде прошедшее), обозначаютъ дѣйствіе законченное по отношенію къ настоящему». По отношенію къ *perfectum* это положеніе вѣрно, а по отношенію къ *plusquamperfectum* совершенно не вѣрно.



15) На стр. 97-й неправильно указываются различіе между выраженіями: *архоме графои* и *архоме графин*.

Вообще подобныхъ промаховъ въ разныхъ мѣстахъ книги довольно много. Кромѣ того, встрѣчается не мало неуказанныхъ на особой страницѣ опечатокъ, какъ въ греческихъ, такъ и въ русскихъ словахъ.

Къ разсматриваемому учебнику греческаго синтаксиса сдѣлано нѣсколько приложений: 1) этимологія гомерическаго языка, 2) маленькая статейка о происхожденіи греческаго языка и его діалектахъ, 3) примѣры для переводовъ съ русскаго на греческій, 4) русско-греческій словарь.

Первыя два приложения извлечены изъ той же книги Коха, которая служила подлинникомъ и для синтаксиса, а примѣры для переводовъ взяты изъ нѣмецкихъ сборниковъ Беме, Гальма, Бауера и проч.

Въ статьѣ о гомерическомъ языкѣ встрѣчается слѣдующій значительный промахъ: у Коха подѣ заглавіемъ *Hiatus* говорится: „*Gestattet ist Hiatus*“, т. е. званіе допускается въ такихъ только случаяхъ. У г. Григоревскаго (стр. 120) это мѣсто переведено *Hiatus*—образуется въ такихъ только случаяхъ. Такимъ образомъ выходитъ, будто бы переводчикъ хочетъ выяснитъ, что слѣдуетъ разумѣть подѣ терминомъ *Hiatus*; въ дѣйствительности же онъ этого не дѣлаетъ, а только запутываетъ дѣло, неправильно переводя нѣмецкое „*Gestattet ist*“.

Что касается до примѣровъ для переводовъ съ русскаго языка на греческій, то, просматривая ихъ, постоянно пытаешься на крайне неуклюжія, неудобопонятныя, а иногда и совершенно непонятныя фразы. Для удовлетворительнаго же перевода на греческій языкъ ученику необходимо отчотливо и ясно понимать переводимую русскую рѣчь. Для образца приведу нѣсколько примѣровъ:

1) • Дурные ораторы недовольны тѣмъ, что обогащаются на счетъ государства, но они позорятъ и народъ, такъ какъ онъ въ точности знаетъ о каждомъ занятіи его

(кого?) въ продолженіе его бѣдности». См. стр. 58 статей для переводовъ.

2) На той же страницѣ встрѣчаемъ такую фразу: «О богъ Діонисъ греки рассказываютъ, что Зевесъ тотчасъ по рожденіи его сшилъ ему бедро». Изъ мѣста о Діонисѣ ничего подобнаго не извѣстно. Въ сборникѣ Беме, изъ котораго извлечена эта фраза, говорится о томъ, что Зевесъ зашилъ Діониса себѣ въ бедро. Замѣчательно, что, совершенно измѣнивъ смыслъ фразы, взятой изъ Беме, переводчикъ тѣмъ не менѣе предлагаетъ перевести слово сшилъ глаголомъ *сшраптин*, который значитъ не сшивать, а вшивать или зашивать.

3) На стр. 35 и 36-й читаемъ: «Когда народу сильно хотѣлось, вопреки законамъ, осудить на смерть, посредствомъ подачи голосовъ, всѣхъ девять военачальниковъ, побѣдившихъ при Аргенузахъ, Сократъ, будучи членомъ совѣта, отказался,—ибо онъ былъ тогда предсѣдателемъ—дозволить подачу голоса, и не устранился даже шума и угрозъ, чтобы нарушить свою клятву и поступить противъ законовъ». Прочитавъ эту фразу, всякій придетъ въ недоумѣніе, какъ это Сократъ не дозволилъ другимъ дѣйствовать вопреки законамъ, а самъ не устрашается угрозъ, чтобы поступить противъ законовъ.

Въ данномъ случаѣ, какъ и въ большинствѣ другихъ, вся путаница вышла вслѣдствіе неяснаго пониманія нѣмецкаго текста. При этомъ слѣдуетъ еще замѣтить, что сдѣланныя къ этой фразѣ примѣчанія подъ цифрами 25 и 26 никакимъ образомъ нельзя примѣнить къ дѣлу, потому, что примѣчанія эти отнесены не къ тѣмъ словамъ, къ которымъ слѣдовало бы. Промахъ же этотъ произошелъ отъ того, что такая же ошибка сдѣлана и у Беме, у котораго взять примѣръ.

Изъ всего вышеизложеннаго усматривается, что разсматриваемая книга составлена довольно небрежно.

Руководство Коха принадлежитъ къ числу лучшихъ учебниковъ по греческому языку въ нѣмецкой учебной литературѣ, и обстоятельно сдѣланный переводъ этого

учебника былъ бы весьма пригоденъ и у насъ, какъ для учащихся, такъ и для учащихся; давать же это руководство учащимся въ томъ видѣ, въ какомъ оно предлагается въ разсмотрѣнной передѣлкѣ г. Григоревскаго, представляется неудобнымъ. Допустить эту книгу въ качествѣ учебника можно было бы въ томъ только случаѣ, если бы можно было рассчитывать, что каждый учитель будетъ имѣть нѣмецкій подлинникъ подъ руками и каждый задаваемый урокъ предварительно будетъ сличать съ нѣмецкимъ текстомъ для исправленія промаховъ и ошибокъ. Съ другой же стороны нельзя не сказать, что, не смотря на указанные въ книгѣ недостатки, въ ней все-таки можно найти весьма много дѣннаго грамматическаго матеріала, а потому Учебный Комитетъ полагалъ бы и относительно втораго изданія составленнаго М. Григоревскимъ «Практическаго курса греческаго языка» (часть II. Синтаксисъ, С.-Петербургъ, 1875 г.) оставить въ силѣ опредѣленіе Святѣйшаго Синода отъ 29 мая—10 іюля 1874 года, коимъ означенная книга г. Григоревскаго была рекомендована для употребленія въ духовныхъ семинаріяхъ, въ качествѣ учебнаго пособія по греческому языку.

— Отъ 2-го—27-го іюня 1876 года, № 55, объ «Учебной книгѣ географіи» Сертвеа.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали предложеніе господина Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, отъ 20 мая сего года, за № 148, съ журналомъ Учебнаго Комитета, коимъ составленная преподавателемъ географіи въ нижегородской военной, графа Аракчеева, гимназіи Алексѣемъ Сергѣевымъ «Учебная книга географіи. Курсъ 3-го класса среднихъ учебныхъ заведеній. Западная Европа въ физическомъ, этнографическомъ и политическомъ отношеніяхъ» (С.-Петербургъ, 1873 года), одобряется для употребленія, въ качествѣ учебнаго пособія по географіи, въ мужскихъ духовныхъ и епархіальныхъ

женскихъ училищахъ. Приказали: заключеніе Учебнаго Комитета утвердить и, для объявленія правленіямъ мужскихъ духовныхъ и совѣтамъ епархіальныхъ женскихъ училищъ, сообщить о семъ установленнымъ порядкомъ, съ приложеніемъ копій съ журнала Комитета.

## ЖУРНАЛЪ

УЧЕБНАГО КОМИТЕТА ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ СИНОДѢ, № 115.

Учитель географіи въ нижегородской «графа Арачесва» гимназій Алексѣй Сергѣевъ представилъ на разсмотрѣніе Учебнаго Комитета сочиненіе свое, подъ заглавіемъ: «Учебная книга географіи. Курсъ 3-го класса среднихъ учебныхъ заведеній. Западная Европа въ физическомъ, этнографическомъ и политическомъ отношеніяхъ» (С.-Петербургъ, 1873 г.), и просилъ о внесеніи этого сочиненія въ каталогъ книгъ, рекомендуемыхъ для учебныхъ заведеній духовнаго вѣдомства.

Учебный Комитетъ съ своей стороны входилъ въ сношеніе съ Ученымъ Комитетомъ министерства народнаго просвѣщенія касательно степени пригодности книги г. Сергѣева для упомянутой цѣли. Ученый Комитетъ министерства препроводилъ въ Учебный Комитетъ копію съ утвержденного г. товарищемъ министра народнаго просвѣщенія, 2-го іюня 1874 года, мнѣнія своего о книгѣ Сергѣева, въ которомъ изъяснено слѣдующіе:

«Изъ серіи учебниковъ по географіи, составляемыхъ г. Сергѣевымъ, одобреніе Ученаго Комитета министерства уже заслужили: «Учебная книга географіи Россіи» и внѣ-европейскія страны въ физическомъ и т. д. отношеніяхъ» (курсъ II-го класса); а также предназначенные быть пособіемъ при изученіи русской географіи «Географическіе очерки Россіи». Представленный въ настоящее время учебникъ назначенъ для III-го класса гимназій и по своему объему достаточно примѣненъ къ программѣ среднихъ учебныхъ заведеній министерства. Особенность его и отличіе отъ другихъ подобныхъ изданій заключается въ

томъ, что въ немъ на первомъ планѣ поставлено физическое описаніе, безъ сомнѣнія, самое важное въ преподаваніи географіи. Послѣ краткаго общаго очерка европейскаго материка слѣдуетъ описаніе его отдѣльных частей по орографическому раздѣленію и при этомъ указываются теченіе рѣкъ, развивавшаяся на нихъ промышленная и торговая дѣятельность и характеристика народа, живущаго въ подлежащей рѣчной области. Политическое описаніе идетъ на ряду съ физическимъ, даже нѣкоторымъ образомъ подчиняется ему, такъ что, на примѣръ, Румыніа описывается не рядомъ съ Турціей, съ которою она связана вассальными отношеніями, а какъ часть дунайской низменности, послѣднюю въ числѣ территорій, лежащихъ по этой рѣкѣ. Точно такъ и описаніе Германіи приурочено главнымъ образомъ къ теченію рѣкъ Рейна и Дуная. При внутреннемъ описаніи отдѣльныхъ странъ порядокъ изложенія опредѣляется тѣмъ же руководящимъ принципомъ. Нѣтъ сомнѣнія, что такой пріемъ, усвоенный нѣкоторыми изъ лучшихъ иностранныхъ учебниковъ, представляетъ большія выгоды и удобства, чѣмъ противоположный ему, когда изображеніе образования почвы и теченія рѣкъ подчиняется описанію странъ, по ихъ политическому раздѣленію. При первомъ способѣ избѣгаются многія лишнія повторенія, неизбѣжныя при второмъ, да и наглядность пластическаго описанія поверхности очень много выигрываетъ. При настоящемъ упрощеніи политическаго дѣленія Европы исчезаютъ и тѣ неудобства, которыя при первомъ способѣ были возможны.

При описаніи каждаго государства излагается краткая исторія его. Составитель учебника считалъ это необходимымъ для уясненія политическаго состава государствъ и для объясненія разноплеменности въ ихъ населеніи. При той сжатой краткости, которая сохранена въ историческомъ изложеніи, съ нимъ можно помириться. Но, можетъ быть, не мѣшало бы принять особый шрифтъ для такихъ историческихъ очерковъ. Въ концѣ книги находится приложеніе, необходимое учащимся для справокъ, сравне-



ній и т. п. Оно состоитъ изъ слѣдующихъ частей: 1) молитва Господня на десяти славянскихъ нарѣчїяхъ; 2) о народномъ образованїи въ Германїи (число университетовъ, школъ и гимназїй); 3) таблица западно-европейскихъ государствъ, съ указанїемъ числа жителей и плотности населенїя; 4) указанїе числа жителей въ замѣчательныхъ городахъ западной Европы; 5) составъ Германїи, гдѣ исчислены 26 частей, изъ коихъ составила имперїя; 6) таблица, указывающая число войска и военнаго флота въ замѣчательныхъ государствахъ западной Европы; 7) таблица, указывающая количество торговаго флота; 8) указанїе замѣчательныхъ крѣпостей; 9) протяженїя желѣзныхъ дорогъ и телеграфа и 10) распредѣленїе жителей Европы по племенамъ, религїи и языку. Нѣкоторые отдѣлы приложенїя, не считаемаго обязательнымъ, могутъ, по усмотрѣнїю преподавателя, войти въ курсъ классныхъ занятїй для обобщенїя или дополненїя пройденнаго. Нельзя сказать, чтобы эти приложенїя слишкомъ обременяли учебную книгу и увеличивали ея цѣну (книжка г. Сергѣева стоитъ 75 к. «Соотвѣтствующая часть географїи» Смирнова, вышедшая 11-мъ изданїемъ—60 к.).

Величайшее достоинство учебника г. Сергѣева составляетъ вполнѣ правильный и литературный, даже изящный языкъ. Извѣстно, что въ этомъ отношенїи мы не избалованы. Очень вѣроятно, что безграмотность и малограмотность учениковъ и студентовъ, нерѣдко замѣчаемая и достойная всякихъ жалобъ и сожалѣнїй, объясняется, хотя отчасти, безспорною неудовлетворительностію въ этомъ отношенїи нашей учебной литературы. Самая виѣшность изданїй г. Сергѣева обращаетъ на себя вниманїе опрятностію, красотою и удобствомъ, что также немаловажно. Вообще учебникъ Сергѣева отличается многими прекрасными качествами, и носитъ всѣ задатки для того, чтобы при нѣкоторомъ усовершенствованїи, по исправленїи нѣкоторыхъ недостатковъ и частныхъ ошибокъ, сдѣлаться лучшимъ учебникомъ по географїи.



Въ настоящемъ своемъ видѣ онъ, конечно, не чуждъ промахомъ и второстепенныхъ погрѣшностей. Къ существеннымъ недостаткамъ слѣдуетъ отнести замѣтную иногда скудость политическаго отдѣла и вообще недостаточную подробность въ названіи городовъ и провинцій. Въ Италіи, на примѣръ, не названы Апулія и Калабрія и не упомянуты даже города Бари и Реджіо. Тоже самое замѣчается въ европейской Турціи, гдѣ нѣтъ городовъ Филибе, Кагалинска и подлѣ не описано теченіе Вардара, не указаны мѣста, гдѣ начали свою дѣятельность славянскіе просвѣтителіи и пр.; мы должны, впрочемъ, замѣтить, что желаніе, высказанное учебнымъ планомъ относительно болѣе подробнаго описанія Балканскаго полуострова, не встрѣтило подобающаго ему сочувствія и вниманія и у другихъ составителей географическихъ учебниковъ. Тоже самое нужно замѣтить и относительно частныхъ промаховъ и ошибокъ въ книгѣ г. Сергѣева; болѣе важныя изъ нихъ можно встрѣтить въ самыхъ распространенныхъ учебникахъ, выходящихъ одиннадцатымъ изданіемъ. Видно III

Видѣтъ съ другими нашими географами, г. Сергѣевъ допускаетъ существованіе греко-романскаго племени (стр. 10 и далѣ). Такое племя есть нѣмецкая выдумка. Если французъ связывается съ испанцемъ и итальянцемъ отчасти кровнымъ родствомъ, а еще болѣе того общимъ наслѣдствомъ римскаго языка и культуры, сверхъ того единствомъ исповѣданія, то ни одна изъ этихъ связей не имѣетъ мѣста въ отношеніи нынѣшнихъ грековъ, о которыхъ только и можетъ идти рѣчь; и если есть какая либо связь, то она будетъ слишкомъ уже отдаленная, совершенно другой степени и рода, чѣмъ внутри дѣйствительно романскихъ народовъ. Правильнѣе было бы говорить о греко-славянскомъ племени, такъ какъ нельзя не признать несомнѣнное присутствіе въ нынѣшнихъ грекахъ славянской крови; единство вѣры между болѣею частию славянъ и грековъ также извѣстно. Подобно другимъ, г. Сергѣевъ причисляетъ басковъ къ кельтическому племени и повторяетъ это нѣсколько разъ (на примѣръ, стр. 12, 46, 95).

Другіе толкуютъ о какомъ-то древнемъ народѣ кельтахъ, отъ котораго происходятъ баски (Смирновъ, стр. 20). Баски—остатокъ некогда многочисленнаго иберійскаго племени, не имѣвшаго ничего общаго съ кельтическимъ. Г. Сергѣевъ виновнѣе другихъ, потому что въ одномъ мѣстѣ въ примѣчаніи онъ говоритъ о замѣченномъ сходствѣ языка басковъ съ финскимъ. Точно также и еще менѣе можно причислять фризовъ къ кельтическому племени (стр. 12): самъ авторъ въ другомъ мѣстѣ (см. стр. 102) называетъ ихъ германцами, что и вѣрно. Подобно другимъ г. Сергѣевъ употребляетъ слово русины (стр. 115) вмѣсто русскіе, и рѣдко, хотя чаще другихъ, приводитъ славянскія названія городовъ. При Аграмѣ стоитъ и другое названіе Загребъ, а при Лайбахѣ нѣтъ слова Люблина. Нѣсколько странны также выраженія такого рода: городъ Лембергъ, называемый славянами Львовъ (стр. 134). Нужно было сказать: Львовъ, называемый нѣмцами Лембергъ (см. также стр. 139 о Кенигсбергѣ). Стр. 17: острова Шотландскіе вмѣсто Шетландскіе. (стр. 18). Названіе Англіи Альбіономъ происходитъ не отъ лат. *albus*, хотя и принято объяснять его такимъ образомъ, а отъ Кельтскаго *alp*—гора; *alpes*—гористый; такъ называлась первоначально сѣверная часть острова. Стр. 58 и 62: Фессалія, но въ другихъ мѣстахъ вѣрно (стр. 62). Стр. 62 и 63: Полуостровъ Халцедонъ вмѣсто Халкидскій. Стр. 66: Болгары пришли на равнины Дуная въ IV вѣкѣ. Если при этомъ разумѣется финское племя, сообщившее названіе славянской странѣ, то это будетъ не вѣрно. Прибытіе орды Аспаруха относится къ 678 году. Стр. 68: Едва ли кто согласится съ авторомъ, что нынѣшніе греки могутъ быть названы народомъ низвѣженнымъ. Стр. 69: Напрасно и невѣрно Гарибальди представленъ главнымъ виновникомъ объединенія Італіи. Стр. 71. Примѣч.: Не «*Pe de Montium*», а «*pe de montium*» (стр. 74). Сѣверныя части Апеннинъ богаты бѣлымъ мраморомъ, что послужило въ древнѣйшихъ временахъ развиваться скульптурѣ. Неправильное выраженіе. Стр. 101, въ примѣчаніи: Реформаторы вмѣсто

реформаты. Стр. 110: въ примѣчаніи: Невѣрно объясняется происхожденіе слова нѣмецъ. Оно встрѣчается (уже въ первоначальной русской алфѣтписи) и даже древнѣе ея. Но справедливо то, что оно происходитъ отъ «нѣмъ, нѣмой». Стр. 112 и 114: Австрію, собственно говоря, уже не слѣдуетъ причислять къ южно-германскихъ государствамъ. Здѣсь же (стр. 112) совершенно невѣрно объяснена причина войны 1870 и 1871 года. Стр. 116: «Румыны говорятъ по ново-гречески». Ошибка довольно грубая; они говорятъ своимъ румынскимъ языкомъ, принадлежащимъ къ семейству романскихъ. Стр. 130 въ примѣчаніи: Не «граничане», а «граничары». Ошибка довольно грубая; они говорятъ своимъ румынскимъ языкомъ, принадлежащимъ къ семейству романскихъ. Стр. 130 въ примѣчаніи: Не «граничане», а «граничары». Ошибка довольно грубая; они говорятъ своимъ румынскимъ языкомъ, принадлежащимъ къ семейству романскихъ.

Но всѣ эти и подобныя имъ недостатки и ошибки въ книгѣ г. Сергѣева могутъ быть исправлены при слѣдующихъ ея изданіяхъ; къ тому же при многихъ прекрасныхъ качествахъ книги, нельзя придавать имъ большой важности, и потому, по мнѣнію Ученого Комитета, слѣдуетъ признать книгу г. Сергѣева учебникомъ въ полнѣ пригоднымъ для среднихъ учебныхъ заведеній, съ тѣмъ, чтобы при настоящемъ изданіи въ приложенъ былъ листокъ исправленій, согласно съ сдѣланными замѣчаніями; а при слѣдующихъ изданіяхъ эти исправленія сдѣланы были въ самой книгѣ.

На основаніи вышеизложеннаго отзыва Ученого Комитета и принимая во вниманіе, что представленная г. Сергѣевымъ «Учебная книга географіи» заключаетъ въ себѣ только одну часть преподаваемаго въ духовныхъ училищахъ курса географіи, а именно одну западную Европу, что и эта часть менѣе приспособлена къ нормальной программѣ географіи въ означенныхъ учебныхъ заведеніяхъ сравнительно съ рекомендованнымъ для нихъ святѣйшимъ Синодомъ учебникомъ географіи К. Смирнова, Учебный Комитетъ не находитъ удобнымъ ввести въ духовныя училища поименованную книгу г. Сергѣева въ качествѣ учебнаго руководства по географіи, но, въ виду нѣкоторыхъ особенныхъ сторонъ оной, могущихъ служить дополненіемъ къ учебнику К. Смирнова, полагаеъ бы одобритъ «Учебную книгу географіи» А. Сергѣева (курсъ

3-го класса среднихъ и учебныхъ въ заведеніи. Западная Европа), въ качествѣ учебнаго пособія по указанному предмету для мужскихъ и духовныхъ и епархіальныхъ женскихъ училищъ.

Отъ 19-го мая—18-го іюня 1876 года, за № 49,

Толкованія на кнѣжествѣ пророковъ Наума и Аввакума.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушалъ предложеніе

господина Оберъ-Прокурора, готы 15-го апрѣля сего

года, за № 112, съ журналомъ Учебнаго Комитета, конемъ

книга преосвященнаго Палладія, епископа сарапульскаго:

Толкованіе на свѣтыхъ пророковъ Наума и Аввакума

(Вятка, 1875 года), одобряется для употребленія въ ду-

ховныхъ семинаріяхъ въ качествѣ учебнаго пособія при

изъясненіи пророческихъ книгъ въ свѣ писанія Ветхаго За-

вѣта, съ сдѣланіемъ, чтобы авторъ, при слѣдующемъ изданіи

своей книги, воспользовался русскимъ переводомъ библіи,

сдѣланнаго Святѣйшимъ Синодомъ, и взамѣтъ перевода

архимандрита Магарія. Приказали заключеніе Учеб-

наго Комитета утвердить и, для объявленія и правленіямъ

духовныхъ семинарій, сообщить о семъ установленнымъ

порядкомъ, съ приложеніемъ копій съ журнала Комитета

и

**ЖУРНАЛЪ**

УЧЕБНАГО КОМИТЕТА ПРИ СВЯТѢЙШЕМЪ СИНОДѢ, ЗА № 77

и

Однѣмъ выпускѣ Толкованій преосвященнаго

Палладія слѣдуетъ сказать въ существѣ для почти тоже,

что сказано было о прежнихъ трудахъ его по толкованію

малыхъ пророковъ. При толкованіи книгъ свѣ пророковъ

Наума и Аввакума у автора были тѣ же самыя пособія,

какими пользовался онъ при толкованіи книгъ Осія, Іоіля

Амоса, Іоны (см. Введ. къ толк. Наума стр. XII прим.)

и Михея (Введ. къ толк. Аввакума стр. XIX) и никакія

указаны были въ журналѣ Учебнаго Комитета при Свя-

тѣйшемъ Синодѣ въ 1875 году, № 69; а именно: таковыми пособіями служили для автора: еврейская библія, изд. въ 1766 г.; греческая, изданная въ Лохомъ въ 1866 г.; Vulgata; русскій переводъ библіи, сдѣланный съ еврейскаго архимандритомъ Макаріемъ; толкованія св. Ефрема Сирина въ русскомъ переводѣ, изданномъ при московской духовной академіи въ 1857 г.; Каллиста: Commentarius litteralis in omnes libros vet. testamenti 1856 an.; Матѳея Поля: Synopsis criticorum s. Scripturae interpretatum, и Корнелія Лапіде: Comment. in duodecim prophetas minores. Главная задача гл. 1-й — это методъ толкованій, тотъ же, какой, въ прежнихъ выпускахъ. Толкованію книги предпосылается «Введение», гдѣ излагаются краткія свѣдѣнія о пророкѣ и времени его, содержаніе его книги, стилистическія ея особенности въ чертахъ самыхъ общихъ и наконецъ указываются «пособія», бывшія подъ руками у автора, затѣмъ идетъ самое толкованіе книги въ послѣдовательномъ порядкѣ; главы за главою, стихи за стихомъ.

Характеръ толкованій опять одинаковъ во всѣхъ книгахъ. Онѣ (толкованія) вообще кратки, и чужды всякихъ филологическихъ тонкостей и представляютъ почти одинъ перифразъ, иногда краткій, иногда распространенный, пророческихъ рѣчей. Перифразъ этотъ иногда приспособляется къ тексту славянскому, а большею частію къ русскому переводу, сдѣланному съ текста еврейскаго, на который переводъ авторъ и представляетъ вездѣ подъ текстомъ славянскимъ. Только въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ авторъ дѣлаетъ иногда краткія замѣтки филологическаго характера, въ которыхъ указываются, а подчасъ и изъясняются разности, встрѣчающіяся въ переводахъ, изданіяхъ и комментаріяхъ священнаго текста. Своё пониманіе смысла священнаго текста авторъ основываетъ обыкновенно на святоотеческихъ толкованіяхъ. Въ настоящемъ трудѣ приводятся почти исключительно объясненія и замѣнія блаженнаго Теодорита Иеронима. Толкованія автора просты, ясны и правильны. Въ настоящемъ трудѣ не столько цѣнными представляются толкованія на книгу св. пророка



Наума, гдѣ смыслъ рѣчи по русскому переводу довольно ясенъ; самъ по себѣ, сколько важными являются толкованія на слова пророка Аввакума, и у котораго возвышенная рѣчь изобилуетъ поэтическими образами и лиризмомъ — особенно же молитва пророка, составляющая содержаніе III главы, и потому не вездѣ удобопонятна. Авторъ своими толкованіями даетъ здѣсь хорошее пособіе къ уразумѣнію возвышенной рѣчи пророка.

Нельзя не пожалѣть только о томъ, что авторъ и въ настоящемъ выпускѣ своихъ толкованій, изданномъ въ прошломъ 1875 г., пользовался русскимъ переводомъ съ подлинника, изданнымъ извѣстнымъ архимандритомъ Макаріемъ, а не воспользовался переводомъ синодальнымъ. Въ прежнихъ выпускахъ, изданныхъ до напечатанія синодальнаго перевода, переводъ архимандрита Макарія, печатавшійся въ духовныхъ журналахъ, былъ для русскихъ читателей почти единственнымъ пособіемъ къ уразумѣнію священнаго текста, но съ изданіемъ синодальнаго перевода онъ естественно долженъ стать ниже и по авторитету и переводчика и по сравнительнымъ своимъ достоинствамъ. Сравнивая тотъ и другой переводы въ книгахъ св. пророковъ Наума и Аввакума, нельзя не замѣтить значительныхъ недостатковъ въ ясности и стройности рѣчи перевода, онъ представляемаго авторомъ сравнительно съ переводомъ синодскимъ. Вотъ, для примѣра, и въ которыхъ мѣстахъ изъ того и другаго перевода:

Къ толкованію книги св. пророка Наума на стр. 2-й у автора такъ переводится 2-й стихъ 1-ей главы: «Потовъ мститъ Цегова врагамъ своимъ и бережетъ гнѣвъ оный для ненавидящихъ Его.» Въ синодскомъ жъ стихъ переводится проще и яснѣе: «мститъ Босподьъ врагамъ своимъ и неощадитъ противниковъ своихъ.» На стр. 7-й—10-й стихъ: «Они сплелись какъ терновый плетень, и отъ упоенія сдѣлались влажны, какъ виноградъ; но пожраны будутъ, какъ сухая солома, до чиста.» Въ синодскомъ: «Сплетііеся между собою, какъ терновникъ, и оупившіеся, какъ пьяницы, они пожраны будутъ совершенно, какъ сухая солома.» На стр. 30-й, 8-й



стихъ 3-й главы: «Развѣ ты лучше Но-Аммона, сидящаго на рѣкахъ? воды вокрутъ его. Рвы его море, изъ моря возникаетъ стѣна его». Въ синодскомъ: «Развѣ ты лучше Но-Аммона, находящагося между рѣками, окруженнаго водою, котораго валъ было море, и море служило стѣною его». На стр. 35-й 12-й стихъ: «Всѣ крѣпости твои будутъ, какъ смоковница съ ранними плодами: лишь только трянуть, упадутъ онѣ въ ротъ алчущему». Въ синодскомъ: «Всѣ укрѣпленія твои подобны смоковницѣ со спѣлыми плодами: если трянуть ихъ, то они упадутъ прямо въ ротъ желающаго ѣсть». На 37-й стр. 15-й стихъ: «Но и тогда пожретъ тебя огонь, разсѣчотъ тебя мечъ; пожрутъ тебя, какъ саранча. Умножайся какъ саранча; умножайся, какъ гусеница». Въ синодскомъ: «Тамъ пожретъ тебя огонь, посѣчотъ тебя мечъ, поѣстъ тебя, какъ гусеница, хотя бы ты умножился, какъ и гусеница, умножился, какъ саранча». На 39-й стр. 17-й стихъ: «Князья твои, какъ саранча, и воеводы твои, какъ многоплодная, которая во время стужи въ стѣнахъ гнѣздится, и какъ скоро взойдетъ солнце, улетаетъ, и не узнаешь мѣста ея, гдѣ она была». Въ синодскомъ: «Князья твои, какъ саранча, и военачальники твои, какъ рои мошекъ, которыя во время холода гнѣздятся въ щеляхъ стѣнъ, а когда взойдетъ солнце то разлетаются, и не найдешь мѣста, гдѣ онѣ были». *Въ толкованіи св. пророка Аввакума*: 1-й стихъ 1-й главы переводится у автора: «Бремя, которое видѣлъ Аввакумъ— пророкъ». Въ синодскомъ: «Пророческое видѣніе, которое видѣлъ пророкъ Аввакумъ». 4-й стихъ: «Отъ того цѣпенѣтъ законъ, и не является въ чистотѣ правды» (стр. 3). Въ синодскомъ: «Отъ этого законъ потерялъ силу, и суда правильнаго нѣтъ». 11-й стихъ: «Тогда духъ его выступитъ изъ предѣловъ, перейдетъ за черту, и согрѣшитъ. Сіе могущество его, вотъ его Богъ» (стр. 11). Нестройность и неправильность перевода обличаются ясно сами собою при сопоставленіи этого стиха съ предъидущимъ, гдѣ говорится о халдеяхъ, какъ надменно относятся они къ иноземнымъ царямъ и

властителямъ и съ какою легкостію совершаютъ свои завоеванія: «И надъ царями онъ издѣвается и князья служатъ ему посмѣшищемъ; надъ всякою крѣпостію онъ смѣется; насыплетъ осадный валъ, и беретъ ее. Тогда, говорится въ русскомъ синодскомъ переводѣ, надмевается духъ его, и онъ ходитъ и буйствуетъ; сила его — Богъ его». Преимущества послѣдняго перевода видны съ перваго взгляда. 4-й стихъ 2-й главы (стр. 24): «Вотъ онъ надулся, неравна душа его въ немъ... Въ синодскомъ: «Вотъ, душа надменная не успокоится... 5-й стихъ (стр. 27): «Притомъ же вино обмайчиво; не водворится прочно челоувѣкъ гордый, который алчную душу свою разверзъ, какъ преисподняя, и онъ, какъ смерть, и не насытился, и всѣ народы забираетъ къ себѣ и увлекаетъ къ себѣ всѣ племена». Синодскій переводъ и стройнѣе, и яснѣе, и согласнѣе съ теченіемъ рѣчи: «Надменный челоувѣкъ, какъ бродящее вино, не успокоивается, такъ что расширяетъ душу свою, какъ адъ, и какъ смерть онъ ненасытенъ, и собираетъ къ себѣ всѣ народы, и захватываетъ себѣ всѣ племена». Точно также и слѣдующій (6-й стихъ представляется гораздо болѣе стройнымъ въ синодскомъ переводѣ, чѣмъ у автора: «Но не всѣ-ли они, говорится въ синодскомъ переводѣ, будутъ произносить о немъ притчу и насмѣшливую пѣснь: горе тому, кто безъ мѣры обогащаетъ себя не своимъ, на долго-ли? и обременяетъ себя залогами». А у автора читаемъ: «Не всѣ-ли они произнесутъ на него притчу, острую рѣчь, загадочную, и скажутъ: горе тому, кто забираетъ много не своего (доколѣ?) и тому, кто обременяетъ себя залогами» (стр. 28). 18-й стихъ (стр. 41): «Какая польза отъ кумира, что дѣлатель его вытесываетъ его? Какая польза отъ вылитого и учащаго лжи, что онъ на него возлагаетъ надежду, довершивъ свое руководѣніе, сдѣлавъ нѣмыхъ идиоловъ?» Въ синодскомъ читаемъ: «Что за польза отъ истукана, сдѣланнаго художникомъ, этого литаго лжеучителя, хотя ваятель, дѣлая нѣмые кумиры, полагается на свое произведеніе». Болѣе стройнымъ представляется въ синодскомъ переводѣ и слѣдующій стихъ.

Въ III главѣ въ молитвѣ пророка Аввакума переводъ, представляемый авторомъ, является несогласнымъ съ синодскимъ по самому значенію переводимыхъ словъ. Напримѣръ, въ 2-й стихъ въ синодскомъ переводѣ читаемъ такъ: «Господи! услышалъ я слухъ Твой, и убоялся». А у автора вмѣсто «убоялся» говорится «устрашился» (стр. 44). 5-й стихъ въ синодскомъ переводѣ читается такъ: «Предъ лицомъ Его идетъ язва, а по стопамъ его жгучій вѣтеръ». А у автора: «Язва идетъ предъ Нимъ, а вслѣдъ за нимъ летятъ хищныя птицы». Переводъ 11-го стиха у автора (стр. 57) также не вполне согласенъ съ синодскимъ. Въ послѣднемъ читаемъ: «Солнце и луна остановились на мѣстѣ своемъ предъ свѣтомъ летающихъ стрѣлъ Твоихъ, предъ сіяніемъ сверкающихъ копьевъ Твоихъ». А въ разбираемой книгѣ иначе: «Солнце, луна, остановились въ селеніи своемъ. Они идутъ при свѣтѣ стрѣлъ Твоихъ, при сіяніи сверкающихъ копій Твоихъ». Не цѣнивая достоинство перевода, избраннаго авторомъ, относительно его правильности и близости къ подлиннику, слѣдуетъ замѣтить, что самая польза предпринятаго авторомъ труда должна была бы побудить его къ соглашенію перевода его съ синодскимъ, для устранения излишнихъ вопросовъ и недоумѣній со стороны читателей. 14-й стихъ (стр. 61) изъясняется авторомъ по переводу LXX, согласно съ текстомъ славянскимъ, но зато несогласно ни съ русскимъ, ни съ подлинникомъ, ни съ Вульгатой, что показано самимъ авторомъ въ данномъ имъ переводѣ и въ подстрочномъ примѣчаніи. Въ объясненіе несогласія авторъ не сказалъ ни слова, отчего столкованіе представляется недостаточнымъ. (стр. 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000).

ваніи на того же пророка — на книгу «О религіяхъ древняго міра», безъ наименованія ея автора. Такая ссылка представляется опрометчивою потому, что есть не одна книга съ такимъ наименованіемъ, принадлежащая перу не одного писателя. Подобная же ссылка сдѣлана авторомъ на стр. 32 (подстрочн. примѣч.): «Тоже» говоритъ авторъ, «въ словарѣ Толя и другихъ». Словарь Толя неважный авторитетъ, а въ какихъ еще «другихъ» встрѣчается тоже, авторъ не указалъ. Во введеніи къ той же книгѣ встрѣчается замѣчаніе о Невевіи, смыслъ котораго представляется не вполне яснымъ. «Это», говоритъ авторъ, «была всемірная блудница, продававшая народы и царства въ своихъ блуженіяхъ и племена въ своихъ чародѣніяхъ». На стр. 12 (Введ.) такая же фраза: «причины (паденія Ниневіи) эти — тѣ, что Ниневія была городомъ кровей и постояннаго хищничества, что она, какъ весьма красивая блудница, продавала народы своимъ блудодѣйствомъ и волшебствомъ». Нѣсколько ниже — рѣчь не вполне правильная: «Изображенія, сравненія и подобія безпрестанно смѣняются другими, поражаютъ неожиданностію и живостію. Таковы вообще изображенія войскъ, осаждающихъ Ниневію, и самая осада ея, отведеніе въ плѣнъ ассиріянъ, бѣгство ихъ союзниковъ и другія». На стр. 18—19 (толк. на кн. св. пророка Наума) въ подстрочномъ примѣчаніи встрѣчается логически неотчетливое построеніе рѣчи: «Всѣхъ лучше и страшнѣе были колесничники, сражавшіеся на колесницахъ съ серпами или косами; они имѣли всякаго рода нападательное оружіе, одѣвались весьма роскошно, выѣзжали съ оруженосцами и возницами. Весьма естественно, что при столкновеніи съ неприятельскими войсками они производили страшный безпорядокъ въ рядахъ ихъ, и сами смѣшивались съ неприятелями». Выраженіе «сражавшіеся съ серпами или косами» двусмысленно. Замѣчаніе, что колесничники «одѣвались весьма роскошно», не имѣетъ никакого логическаго отношенія къ дальнѣйшимъ словамъ автора: «Весьма естественно, что они производили страшный безпорядокъ въ рядахъ» и не-

пріятельскихъ войскъ, и тѣмъ болѣе къ тому, что сами смѣшивались съ непріятелями». На стр. 29: «Сія слова сказаны, говоритъ бл. Теодоритъ, въ смыслѣ переносномъ, и взято отъ рабовъ, подвергаемыхъ великому поруганію и бичеванію». Въ толкованіи на св. пророка Аввакума на стр. 7 халдеи называются народомъ «извѣстнымъ по неприступности сердца». Ниже въ подстрочномъ примѣчаніи выраженіе «eloquium ex proprio corde—переводится угловато: «изреченіе отъ своего чрева». На стр. 9 ошибочно замѣчается, будто «благочестивый царь Езекія спросилъ св. пророка Исаію: отколѣ пришли къ нему послы съ дарами, и тотъ отвѣчалъ: отъ земли дальнія придоша ко мнѣ—отъ Вавилона» (Исаія XXXIX, 3). Слѣдовало бы сказать совершенно наоборотъ. Исаія спрашивалъ Езекію объ этомъ, а не Езекія Исаію. На стр. 25 встрѣчается одно сужденіе, которое можно назвать безсодержательнымъ. «Этой вѣры, которая даетъ жизнь духу, и не можетъ быть у того, кто сомнѣвается». Сомнѣвающийся, по дальнѣйшему разъясненію самаго автора, тоже, что немѣющей твердой вѣры или даже не вѣрующей. Слѣдовательно, въ сказуемомъ тоже понятіе, какое и въ подлежащемъ. На стр. 41 нескладная рѣчь: «Всякій идолъ есть учитель жи, какъ потому, что есть пустая выдумка, а принимали за дѣйствительное божество, и потому, что жрецы обманывали, давали ложные совѣты и отвѣты» (подстрочное примѣчаніе). Такая же и притомъ не вполне ясная рѣчь на стр. 49: «Въ этой силѣ и славѣ Господь положи любовь державнѣ крѣпости своея, т. е. въ этой славѣ Господь положилъ крѣпкую и сильную любовь къ еврейскому народу и ко всѣмъ людямъ, бл. Теодоритъ относить (какъ и бл. Иеронимъ) къ Спасителю и нѣкоторые другіе. Наконецъ, авторъ нерѣдко употребляетъ слово «надпомянуть», вообще неупотребляющееся ни въ литературной, ни въ разговорной рѣчи (см., напр., толк. на кн. св. прор. Аввакума стр. 46, 48, 57, 58).

Не смотря на всеъ указанные недостатки, Учебный Комитетъ считаетъ полезнымъ одобрить книгу преосвящен-



наго Палладія: Толкованіе на святыхъ пророковъ Наума и Аввакума: для употребленія въ духовныхъ семинаріяхъ, въ качествѣ учебнаго пособія при изъясненіи пророческихъ книгъ священнаго писанія ветхаго завѣта, съ тѣмъ, чтобы авторъ, при слѣдующемъ изданіи своей книги, воспользовался русскимъ переводомъ библіи, сдѣланнымъ Святейшимъ Синодомъ, взамѣнъ перевода архимандрита Макарія.

*Относительно присвоенія учреждаемымъ по учебнымъ заведеніямъ стипендіямъ наименованій лишь при условіи обезпеченія такихъ стипендій капиталамъ.*

— По Высочайшему Его Императорскаго Величества повелѣнію, министръ народнаго просвѣщенія внесъ въ комитетъ министровъ представленіе о присвоеніи учреждаемымъ по вѣдомству министерства народнаго просвѣщенія стипендіямъ наименованій лишь при условіи обезпеченія такихъ стипендій капиталами.

Комитетъ, разсмотрѣвъ это представленіе и признавая соотвѣтственнымъ значенію возбужденнаго вопроса распространить проектированную мѣру на всѣ вообще вѣдомства, въ коихъ имѣются учебныя заведенія, *полагаетъ:*

1) Ходатайства объ учрежденіи стипендій при учебныхъ заведеніяхъ всѣхъ вѣдомствъ, при желаніи учредителей присвоить стипендіямъ постоянныя наименованія, могутъ быть повергаемы главными начальствами отдѣльныхъ вѣдомствъ на Высочайшее благоусмотрѣніе только въ тѣхъ случаяхъ, когда стипендіи эти будутъ вполнѣ обезпечены взносомъ, наличными деньгами или въ русскихъ государственныхъ или же гарантированныхъ правительствомъ процентныхъ бумагъ, такой капитальной суммы, ежегодные проценты съ коей соотвѣтствовали бы разиѣру учреждаемой стипендіи.

2) Вознесенныя на семъ основаніи суммы должны быть хранимы, по обращеніи ихъ, въ случаѣ представ-



денія въ наличныхъ деньгахъ, въ упомянутыя процентныя бумаги въ Государственной банкѣ или его конторахъ, или же согласно порядку, существующему на сей предметъ по отдѣльнымъ ведомствамъ; — и нотода ви предка

3) Изложенное въ п. 18 правило объ обезпеченіи капиталомъ собственно именныхъ стипендій не должно быть по отношенію къ тѣмъ временнымъ на воспитаніе оди образованіе отдѣльныхъ лицъ пособіямъ, кои будутъ опредѣляемы на счетъ ежегодныхъ или срочныхъ взносов въ общественныхъ учрежденій частныхъ лицъ, безъ присвоенія такимъ ассигнованіямъ означенія стипендій постоянныхъ при притомъ и именныхъ и безъ испрошенія особаго Высочайшаго разрѣшенія на принятіе оныхъ. 170  
Государь Императоръ, 28-го мая 1876 года, положеніе комитета Высочайше утвердить соизволилъ.

*Циркулярное отношеніе хозяйственнаго управленія при Святѣйшемъ Синодѣ къ духовнымъ консисторіямъ, отъ 9-го іюля 1876 года за № 6,880: о приобритеніи перваго прибавленія къ почтовому дорожнику.*

Послѣ изданія въ минувшемъ году почтоваго дорожника послѣдовало открытіе новыхъ линий желѣзныхъ дорогъ и почтовыхъ трактовъ, и измѣнились направленія прежнихъ трактовъ и расстоянія между станціями, а также и комплекты содержимыхъ лошадей, нѣкоторыя же изъ прежнихъ станцій закрыты. Въ виду сего почтовымъ департаментомъ составлено и издано 1-е прибавленіе къ почтовому дорожнику съ помѣщеніемъ въ немъ какъ вновь открытыхъ путей, такъ и всѣхъ вообще измѣненій въ почтовыхъ сообщеніяхъ, происшедшихъ по 15-е апрѣля сего года, которыя должны быть принимаемы въ руководствут при составленіи разчетовъ о прогонныхъ деньгахъ. 170  
Вслѣдствіе сего товарищъ министра внутреннихъ дѣлъ, князь Лобановъ-Ростовскій, проситъ сдѣлать распоряженіе о томъ, чтобы всѣ учрежденія духовнаго

вѣдомства, имѣющія право посылать подвѣдомственныхъ имъ лицъ по дѣламъ службы на почтовыхъ лошадяхъ на счетъ казны, а также повѣряющія производимыя имъ выдачи на прогоны, приобрѣли первое прибавленіе къ почтовому дорожнику изд. 1875 года.

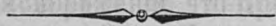
Означенное прибавленіе къ почтовому дорожнику продается исключительно въ экзекуторской части почтоваго департамента, по 15 коп. за экземпляръ, ежедневно, кромѣ воскресныхъ и табельныхъ дней, отъ 11 часовъ утра до 3 по-полудни, куда должны адресоваться съ требованіями и виноградныя мѣста и лица, прилагая слѣдующія за изданіе деньги, и безъ чего прибавленія не будутъ высылаемы.

Хозяйственное управленіе имѣетъ честь сообщить о вышеизложенномъ духовнымъ консисторіямъ для надлежащаго свѣдѣнія.

*Назначеніе окончившихъ курсъ воспитанниковъ Духовныхъ Академій на должности.*

— Приказомъ Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода, сентября 4 дня (№ 36), опредѣляются на службу: учителями духовныхъ Семинарій: кандидаты духовныхъ академій: с.-петербургской: *Вышелъскій*—въ Ставрополь, по гражданской исторіи; *Троцкий*—въ Кременецъ, по гомилетикѣ, литургикѣ и практическому руководству для пастырей; *Рождественскій* (Иванъ)—въ С.-Петербургѣ, по священному писанію; *Цытаевъ*—въ Новочеркасскѣ и *Ягодкинъ*—въ Петрозаводскѣ, оба по гражданской исторіи; московской: *Любимовъ*—въ Тулу, по греческому языку; *Грандицкій*—въ С.-Петербургѣ, по латинскому языку; кievской: *Влагодраговъ*—въ Уфу, по гражданской исторіи и казанской: *Кубищевъ* (Михаиль)—въ Иркутскѣ, по латинскому языку. Помощниками инспекторовъ духовныхъ семинарій: кандидаты духовныхъ академій: кievской—*Рождественскій* (Феодоръ)—въ Каменецъ-Подольскѣ и казанской—*Аледицъ*—въ Пензу. Помощникомъ смо-

рителя духовнаго училища: кандидатъ казанской духовной академіи—*Охотинъ*—въ Кутаисъ. Изъ нихъ *Охотинъ* съ 12 августа, *Вышелѣскій*, *Троицкій*, *Рождественскій* (*Иванъ*) *Любимовъ*, *Грандицкій* и *Рождественскій* (*Теодоръ*) съ 1-го, а прочіе съ 2-го сентября 1876 года. Увольняются отъ службы, согласно прошенію: учителя духовныхъ Семинарій: кавказской: *Разумовъ* и священникъ *Хорошунъ*, оба съ 24-го августа и благовѣщенской: *Ивоинскій*.



II.

РАСПОРЯЖЕНІЯ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА.

Перемѣны по службѣ.

1-го Юля закрыто пономарское мѣсто въ с. *Холоневъ*, Владиміровольн. у., за увольненіемъ отъ должности пономаря *Юсіфа Чечеля*.

1-го Юля перемѣнены, по прошенію, одна на мѣсто другой, просфорни: с. *Суемець*, Новградвольн. у., *Іуліанія Игнатовичъ* и с. *Жукова*, Заслав. у., *Павла Немоловская*.

По опредѣленію Волынской Консенсторіи, 1-го Августа устраненъ отъ должности дьячка с. *Гуты*, Владиміров. у., *Александръ Хаипскій*.

15-го Августа уволенъ, по прошенію, заштатъ дьячекъ с. *Пустомыть*, Ровен. у., *Харитонъ Жолткевичъ*, а на его мѣсто опредѣленъ исправляющимъ должность псаломщика пономарь тогоже села *Василій Тарнавскій*.

15-го Августа закрыто пономарское мѣсто въ с. *Пустомытахъ* Ровен. уѣзда.

18-го Августа умеръ псаломщикъ, окончившій курсъ Семинаріи, *Георгій Терешкевичъ*.

1-го Сентября допущенъ, впреды до усмотрѣнія, къ исправленію должности псаломщика въ с. *Харковцахъ*,

Новградвол. у., безмѣстный причетникъ Григорій *Ивануцкій*.

Умерли: 4-го Сентября—священникъ с. Коськовоцъ, Кременецъ у., Василій *Германовскій*, 14-го Сентября—

Настоятельница Городищенскаго женскаго Монастыря Игуменія *Алевтина*.

Уволенъ, по прошенію, отъ должности псаломщика при Житомирской Крестовой церкви Никандръ *Войцеховскій* для поступленія на должности Учителя и надзирателя за учениками въ Мѣлецкомъ духовномъ училищѣ.

17-го Сентября перемѣщенъ, по прошенію, изъ с. Медвежа въ с. Бѣльскую-Волю, Луцкаго у., священникъ Θεодоръ *Донуховичъ*.

17-го Сентября опредѣленъ, по прошенію, на священническую вакансію въ с. Медвежѣ, Луцк. у., бывший Наставникъ Пинскаго духовнаго училища Θεодосій *Лашкевичъ*.

21-го Сентября утвержденъ въ должности учителя Чистописанія Кременецкаго духовнаго Училища Надзиратель за учениками Венедиктъ *Речинскій*.

22-го Сентября утвержденъ въ должности духовнаго депутата по 3-му Благочинническому Округу, Овруч. у., священникъ м. Славечни Іоаннъ *Лисуцкій*.

22-го Сентября утвержденъ въ должности депутата Епархіальнаго и Училищнаго съѣздовъ священникъ с. Покалева, Овруч. у., Іоаннъ *Данилевичъ*.

23-го Сентября перемѣщенъ въ с. Тележинцы, Заслав. у., священникъ с. Кременчуць Іванъ *Червинскій*.

23-го Сентября новорукположенный священникъ Никандръ *Костецкій* опредѣленъ къ Староконстантиновской Троицкой церкви въ качествѣ помощника Настоятелю сей церкви священнику Георгію Качковскому.

25-го Сентября опредѣленъ, по прошенію, на священническую вакансію въ с. Кременчукахъ, Заслав. у., діаконъ, окончившій курсъ Семинаріи, Иполитъ *Левитскій*.

*Предписание Волинской Духовной Консистеріи относительно сроковъ и условий представленія денежныхъ взносовъ на содержаніе Кременецкаго духовнаго училища Благочинными Кременецкаго, Заславскаго и Староконстантиновскаго уѣздовъ.*

Волинская Духовная Консистерія слушали отношеніе Правленія Кременецкаго Духовнаго Училища, отъ 1 Сентября за № 145, коимъ сообщаетъ Консистеріи для зависящихъ отъ нея распоряженій, что Кременецкій Духовно-Училищный Съѣздъ, бывшій 16 Юля текущаго 1876 года 1) на заявленіи членовъ Правленія отъ Духовенства Священниковъ Антолина Павловича и Евстафія Левицкаго: «что для лучшей постановки дѣла относительно денежныхъ взносовъ по округу Училища, необходимо имѣть отъ Благочинныхъ подробныя и обстоятельныя свѣдѣнія о томъ, сколько именно отъ каждой церкви и причта поступаетъ взносовъ и необходимо назначить опредѣленные сроки для представленія Благочинными взносовъ, такъ и документальныхъ свѣдѣній по этому предмету», — постановилъ: 1) сроками для представленія Благочинными денежныхъ сборовъ на Училище назначить 15 Юля каждаго текущаго года и 1 Марта наступающаго года. 2) просить Консистерію предписать Благочиннымъ, чтобы они всѣ сборы на училище представляли не иначе, какъ съ особыми вѣдомостями, въ которыхъ было бы ясно изложено, сколько именно и какого сбора поступаетъ на Училище отъ каждаго причта, церкви, прихода и съ церковной земли». 2) На пристройку зданія къ училищному корпусу по составленному Техникомъ Пархоменко плану съѣздъ постановилъ внести въ теченіе трехъ лѣтъ изъ средствъ духовенства пять тысячъ руб. (5,000 р.) и изъ церковно-приходскихъ источниковъ десять тысячъ рублей (10,000 р.), распредѣливъ послѣднюю сумму по приходамъ пропорціонально ихъ численности.—Опредѣлили: Черезъ напечатаніе въ волинскихъ Епархіальныхъ вѣдомостяхъ предписать отъ Консистеріи Благочиннымъ: Кременецкаго,



Заславскаго и Староконстантиновскаго уѣздовъ, чтобы они всѣ сборы на Кременецкое Духовное Училище представляли въ Правленіе этого Училища 15 Іюля текущаго года и 1 Марта наступающаго года, не иначе какъ съ особыми вѣдомостями, въ которыхъ было бы ясно изложено, сколько именно и какого сбора поступаетъ на Училище отъ каждаго причта, церкви, прихода и съ церковной земли. О напечатаніи таковаго предписанія Консисторій Благочиннымъ Кременецкаго, Заславскаго и Староконстантиновскаго уѣздовъ въ Волынскихъ Епархіальныхъ вѣдомостяхъ, отнестись изъ Консисторій въ редакцію сихъ вѣдомостей.

*Приглашеніе къ выпискѣ изданій Свято-Троицкой Общины Сестеръ Милосердія въ С.-Петербургѣ.*

Волынская Духовная Консисторія слушала отношеніе Свято-Троицкой общины Сестеръ Милосердія въ С.-Петербургѣ, отъ 30 прошедшаго Августа за № 1135, при коемъ прилагая шесть экземпляровъ программы пожертвованнымъ книгамъ духовно-правственнаго содержанія, на усиленіе средствъ къ содержанію оной общины, просить Консисторію предложить эти программы книгъ лицамъ, могущимъ принять участіе въ благотворительности, не пожелаетъ ли кто изъ нихъ выписать изъ общины что либо изъ значащихся въ программѣ книгъ.—Опредѣлили: одинъ экземпляръ присланной Свято-Троицкою Общиною Сестеръ Милосердія программы пожертвованнымъ ей книгамъ духовно-правственнаго содержанія препроводить изъ Консисторій въ Редакцію Волынскихъ Епархіальныхъ вѣдомостей, для припечатанія въ сихъ вѣдомостяхъ, съ приглашеніемъ лицъ, могущихъ принять участіе въ благотворительности, въ выпискѣ изъ Общины чего либо изъ значащихся въ программѣ книгъ.

## ПРОГРАММА ПОЖЕРТВОВАННЫМЪ КНИГАМЪ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ОБЩИНЫ СЕСТЕРЪ МИЛОСЕРДІЯ.

Первая по времени учрежденія въ Россіи Свято-Троицкая Община Сестеръ Милосердія, основанная и содержимая щедротами **ИМПЕРАТОРСКОЙ** фамиліи и частныхъ благотворителей, принявъ нынѣ на усиленіе средствъ къ своему содержанію, нѣсколько званій духовно-нравственныхъ книгъ, съ соизволенія **ИХЪ ИМПЕРАТОРСКИХЪ ВЫСОЧЕСТВЪ** Попечителя своего Принца Петра Георгіевича Ольденбургскаго и Предѣдательницы Комитета, Княгини Евгеніи Максимиліановны Принцессы Ольденбургской, предлагаетъ желающимъ принять участіе въ благотворительности выпискою для себя какихъ либо изъ нижепоименованныхъ книгъ. Адресуя требованія свои такъ: *въ С.-Петербурѣ, въ Свято-Троицкую Общину Сестеръ Милосердія, что на Пескахъ.*

### ОБЪ ИСТИННОМЪ ХРИСТІАНСТВѢ.

Съ присовокупленіемъ райскаго вертограда исполненнаго христіанскихъ добродѣтелей, или собранія поучительныхъ и утѣшительныхъ молитвъ. Сочиненіе *Іоанна Арндта*. Два тома въ 5-ти частяхъ. Одобрено Учебнымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія для ученическихъ библиотекъ среднихъ учебныхъ заведеній и начальныхъ школъ. Изданіе 1875 г. напечатанное въ 8-ю долю листа 1240 страницъ.

Книга эта написана для вразумленія тѣхъ, которые громко хвалятся Христомъ и Его словомъ, а сами ведутъ жизнь не христіанскую. Она убѣждаетъ, что истинное христіанство состоитъ въ явленіи живой, истинной, дѣятельной вѣры, — выражающейся плодами благочестія и правды. Что истинное покаяніе исходитъ изъ внутренняго основанія сердца и чрезъ слово Божіе обновляетъ разумъ и духъ христіанна.

Сообразно съ такою цѣлію, въ 42-хъ главахъ 1-й части этого сочиненія излагаются плоды покаянія и обновленія во Иисусѣ Христѣ Спасителѣ нашемъ. Каждая глава сопровождается соотвѣтствующею содержанія ея молитвою.

Вторая часть состоитъ въ тѣсной логической послѣдовательности съ первою, въ ней 68 главъ, въ которыхъ подробно из-

лагается развитіе ученія о томъ, что Иисусъ Христосъ Сынъ Божій, есть врачъ и источникъ нашего спасенія отъ смертельнаго наслѣдственнаго грѣха и отъ всѣхъ бѣдствій и страданій души и тѣла. Что врачевство это пріобрѣтается вѣрою. Жизнь Христова, должна быть нашимъ зеркаломъ и распятіе плоти нашей состоитъ въ возможно большемъ подражаніи святой Его жизни исполненной нищеты, поруганія и страданій.—Далѣе изображаются главныя части жизни созерцательной, разсужденія и наставленія о молитвѣ, терпѣніи подъ крестомъ и въ высокихъ духовныхъ искушеніяхъ и о средствахъ побѣждать ихъ.

Въ третьей части содержится разсужденіе о великомъ внутреннемъ сокровищѣ человѣка, о средствахъ къ достиженію этого сокровища, о совершенной преданности Богу сердцемъ и духомъ; объ отверженіи собственной воли и познанія своей ничтожности; о непрестанномъ исполненіи воли Божіей и горячей любви къ ближнему.

Въ четвертой части излагается шестидневное твореніе Богомъ всего видимаго міра и человѣка въ особенности; объ обязанностяхъ человѣка къ Богу и о томъ какимъ образомъ человѣкъ долженъ воздавать Богу и творцу своему за то, что Онъ сотворилъ его по образу и подобию Своему.

Въ пятой части содержится Райскій Вертоградъ, исполненный христіанскихъ добродѣтелей или собраніе поучительныхъ и утѣшительныхъ молитвъ о добродѣтеляхъ по десяти заповѣдямъ Божіимъ, благодарственныя за благодѣянія Божіи; крестныя утѣшительныя, хвалебныя и радостныя.

Изъ этого краткаго очерка содержанія книги видно, на сколько она полезна для назидательнаго чтенія. Излагаемое въ ней ученіе касается такихъ истинъ, которые всегда и для всѣхъ служатъ насущною потребностію для души. *Цена 4 рубля съ пересылкою.*

## О ЦЕРКОВНОМЪ БОГОСЛУЖЕНІИ.

Письма къ православному, *И. И. Бялюстину*. Изданіе пятое, напечатанное съ перваго изданія безъ перемѣнъ. Въ 2-хъ частяхъ, въ 8-ю долю листа, 636 страницъ. 1875 года.

*Содержаніе этой книги слѣдующее:*

Письмо 1. Въместо предисловія;—2. Что значитъ быть въ церкви;—3. Что значитъ быть у обѣдинъ;—4. Время и порядокъ церковныхъ богослуженій;—5. Что и для чего въ церкви Божіей;—6. Богослуженныя книги;—7. О наружныхъ дѣйствіяхъ при молитвѣ;—8. О славословіи Пр. Дѣвы Маріи, молитвахъ Ея

и святыхъ Божиихъ за насъ;—9. Богослуженія будничныя и праздничныя;—10. Молитвы и пѣсенныя, часто повторяющіяся при Богослуженіи;—11. Вечерня будничная;—12. Повечеріе малое;—13. Полунощница;—14. Утреня;—15. Всенощное бдѣніе;—16. Часы;—17. Службы заупокойныя;—18. О божественной литургіи;—19. Великопостныя богослуженія;—20. О Великомъ повечеріи и великомъ канонѣ;—21. Божественная служба преждеосвященныхъ;—22. О говѣни и причащеніи;—23. Совѣты причастику и 24-е. Службы страстной недѣли. *Цѣна два рубля съ пересылкою.*

## О ПОДРАЖАНІИ ХРИСТУ.

Четыре книги. Твореніе Фомы Кемпійскаго. Переводъ А. Мильцанинова. Изданіе 1876 года. Напечатанное въ 16-ю долю крупнымъ и четкимъ шрифтомъ 700 страницъ.

*Содержаніе этой книги слѣдующее:*

### Книга первая.

ГЛАВА 1. О томъ, что надо подражать жизни Иисуса Христа презирать суету міра;—2. О смиреніи;—3. Объ истинѣ;—4. О предусмотрительности въ поведеніи;—5. О чтеніи Свящ. писанія;—6. О страстныхъ привязанностяхъ;—7. Надо избѣгать гордости и суетныхъ надеждъ;—8. Объ излишней короткости въ знакомствахъ;—9. О повиновеніи;—10. Надо избѣгать бесполезныхъ разговоровъ;—11. О средствахъ приобрести миръ душевный;—12. О пользѣ несчастій; 13. О непоколебимости въ искушеніяхъ;—14. Объ осужденіи;—15. О дѣлахъ любви;—16. О снисхожденіи къ недостаткамъ другихъ;—17. О монашеской жизни;—18. О примѣрахъ Св. Отцовъ;—19. Объ упражненіяхъ добраго монаха;—20. О любви къ уединенію;—21. О сокрушеніи сердца;—22. О пищѣ человѣческой;—23. Всегда надо помнить о смерти;—24. О судѣ и мукахъ грѣшныхъ;—25. О ревности къ исправленію жизни.

### Книга вторая.

ГЛАВА 1. О внутреннемъ собесѣдованіи;—2. О миролюбивомъ челоѣкѣ;—4. О чистотѣ сердца;—5. О самоиспытаніи;—6. О доброй совѣсти;—7. Надобно больше всего любить Иисуса Христа;—8. О единеніи съ Иисусомъ;—9. О лишеніи себѣ всякаго утѣшенія;—10. О благодарности за благодать Божию;—11. О маломъ числѣ тѣхъ, которые любятъ крестъ Христовъ;—12. О царственномъ пути Св. Креста.

ГЛАВА 1. О внутреннемъ собесѣдованіи Христа съ вѣрующею душою;—2. Истина безъ шума словъ говорить внутри насъ;—3. Слову Божію должно внимать со смиреніемъ;—4. Въ смиреніи и правдѣ ходить должны мы предъ Богомъ;—5. О чудесномъ дѣйствіи Божественной любви;—6. Объ испытаніяхъ коимъ подвергается истина и любовь;—7. Дары благодати Божіей должны хранить во смиреніи;—8. Объ уничиженіи себя предъ Богомъ;—9. Все должно относить къ Богу;—10. О томъ какъ сладостно служить Богу;—11. Должно умѣрять сердечныя желанія;—12. О терпѣннн и борьбѣ со страстями;—13. Должно слѣдовать примѣру Іисуса Христа;—14. О томъ чтобы не провозноситься своими дѣлами;—15. Какъ поступать, когда возникаетъ въ насъ желаніе чего либо;—16. Въ единомъ Богѣ надобно искать истиннаго утѣшенія;—17. Надобно предоставлять Богу заботы о нашихъ нуждахъ;—18. Надобно благодушно переносить временныя бѣдствія;—19. О перенесеніи обидъ;—20. О сознаніи собственной немощи;—21. Покоя надо искать въ Богѣ;—22. Воспоминаніе о благодѣаніяхъ Божіихъ;—23. Объ условіяхъ къ сохраненію міра;—24. Не должно быть пытливымъ о поведеніи другихъ;—25. Въ чемъ состоитъ миръ души;—26. Свобода сердца пріобрѣтается молитвою;—27. Любовь къ самому себѣ, удаляетъ отъ верховнаго блага;—28. О необращеніи вниманія на злословія человѣческія;—29. О призваніи и благодареніи Бога во время скорби;—30. Объ ожиданіи возвращенія благодати Божіей;—31. О пренебреженіи къ тварямъ; чтобы находить самаго Творца;—32. О самоотреченіи;—33. О непостоянствѣ сердца, и что все надобно относить къ Богу;—34. Кто любитъ Бога, тотъ улаждается Имъ всего болѣе;—35. Въ жизни этой мы подвержены искушеніямъ;—36. Противъ тщетныхъ сужденій;—37. Слѣдуетъ отречься себя, чтобы имѣть свободу сердца;—38. Какъ должно вести себя въ дѣлахъ внѣшнихъ;—39. Не должно быть нетерпѣливымъ въ дѣлахъ своихъ;—40. Что ничего добраго самъ по себѣ человѣкъ неимѣетъ;—41. О презрѣнн всѣхъ временныхъ почестей;—42. Спокойствіе наше зависитъ не отъ людей;—43. Противъ суетныхъ знаній вѣа;—44. Не должно затруднять себя внѣшними вещами;—45. Не должно вѣрить всему и какъ легко погрѣшать въ словѣ;—46. Надо полагаться на Бога когда возстаетъ на насъ злорѣчіе;—47. Для достиженія вѣчной жизни нужно съ терпѣніемъ переносить всякія напасти;—48. О блаженной вѣчности и бѣдствіяхъ здѣшней жизни;—49. О желаніи жизни вѣчно;—50. Въ горестяхъ должно предаваться Богу;—51. При недостаткѣ силъ къ высшимъ духовнымъ упражненіямъ надобно заниматься низшими;—52. Человѣкъ долженъ считать



себя заслуживающимъ болѣе наказаній, чѣмъ утѣшеній;—53. Благодать не приносить плода людямъ преданнымъ вишнему міру;—54. О различіи между побужденіями природы и благодати;—55. Объ испорченности челоѣческой природы;—56. Должно отречься себя и нести крестъ по примѣру І. Х.;—57. Не должно чрезмѣрно сокрушаться когда впадаетъ въ напасти;—58. Не должно искать того что выше насъ и изслѣдывать сокровенные суды Божіи;—59. Все упованіе надобно возложить на одного Бога.

### Книга четвертая.

ГЛАВА 1. Призываніе ко св. Причащенію;—2. О благодати и любви Божіей въ Таинствѣ Евхаристіи;—3. О пользѣ частаго причащенія;—4. Великія блага отъ достойнаго Причащенія;—5. О величій Таинства Причащенія;—6. О приготовленіи къ причащенію;—7. Объ испытаніи совѣсти и желаніи исправленія;—8. О крестной жертвѣ Христовой;—9. Самихъ себя и все что имѣемъ должны предать Богу;—10. Безъ особенно важныхъ причинъ не должно отлагать приобщеніе Св. Таинъ;—11. О необходимости для души вѣрующаго Св. Причащенія и чтенія св. Писанія;—12. Должно съ великимъ вниманіемъ готовиться приобщенію;—13. Вѣрующій долженъ желать отъ всего сердца соединиться со Христомъ въ Таинствѣ;—14. О великой ревности благоговѣйныхъ душъ къ приобщенію Св. Христовыхъ Таинъ.  
*Цѣна 4 р. съ пересылкою.*

## БЕСѢДЫ ПРАВОСЛАВНАГО СВЯЩЕННИКА СЪ СТАРООБРЯДЦАМИ.

Священника *Тимофея Твердынскаго*. Изданіе 1876 года напечатанное въ 8-ю долю листа, 730 страницъ. Посвященныя Высокопреосвященному *Исидору*, Митрополиту Новгородскому и С.-Петербургскому.

Бесѣды эти представляютъ собою замѣчательный полемическій трудъ, обращаютъ на себя вниманіе еще и тѣмъ, что содержатъ въ себѣ не мало свѣдѣній о религіозно-нравственной и бытовой жизни современнаго раскола. Въ полемической части этой книги разсматриваются вообще ученіе раскольниковъ безпоповцевъ, о вѣрѣ, о церкви, о таинствахъ,—въ частности о таинствахъ крещенія, покаянія, причащенія, брака и священства. Вотъ предметы, на которые авторъ обращаетъ главное вниманіе въ своемъ трудѣ, разсмотрѣнію которыхъ посвящаетъ большую половину своей огромной книги. Всѣ затронутые вопросы разсмотрѣнны

обстоятельно, и при томъ на основаніи слова Божія и уважаемыхъ самими раскольниками старопечатныхъ книгъ.—При томъ не смотря на рѣзкость, и даже грубость многихъ возраженій раскольническихъ, авторъ бесѣдъ постоянно относится къ нимъ съ христіанскою любовью, и терпѣніемъ, ведетъ рѣчь свою кротко и мирно, преслѣдуя одну цѣль: вѣчное спасеніе своихъ противниковъ. *Цена 1 рубль 75 коп. съ пересылкою.*

## ДУХОВНЫЯ СТИХОТВОРЕНІЯ ЗДѢШНЯГО.

Съ эниграфомъ: *Пою Богу моему дождеже всмь.* Изданіе третье, дополненное 20-ю новыми Стихотвореніями. 1876 года.

*Содержаніе стихотвореній:*

1. Слово міру;—2. Къ самому себѣ;—3. Къ душѣ;—4. Утѣшеніе;—5. Молитва;—6. Смоковница;—7. Молитва;—8. Рѣшимость;—9. Блудный сынъ;—10. Духъ и душа;—11. Задача жизни;—12. Вопросы жизни;—13. Сознаніе;—14. Размышленіе;—15. Туда;—16. Дума на кладбищѣ 1;—17. Дума на кладбищѣ 2;—18. Дума на кладбищѣ 3;—19. Дума на кладбищѣ 4;—20. Смерть современнаго мудреца;—21. Юродивый;—22. Пробужденіе;—23. Молитва;—24. Размышленіе;—25. Возрожденіе;—26. Снѣнія свидѣнія возрожденныхъ;—27. Современники;—28. Молитва;—29. Молитва Пресвятой Дѣвѣ;—30. Фарисей и грѣшница;—31. Столпникъ;—32. Молитва Ангелу Хранителю;—33. Проконій праведный;—34. Овечья купальня;—35. Каменный герохъ;—36. Не блудный сынъ;—37. Затворникъ;—38. Подсолнечникъ;—39. Церковь и ея дѣти;—40. Послѣ принятія Святыхъ Христовыхъ таинъ;—41. Родителямъ на смерть ихъ сына;—42. Благотворителямъ отъ круглыхъ сиротъ при открытіи для нихъ пріюта;—43.—Иносказаніе;—44. Отроковицѣ въ день Ангела и 45. Эпитафія здѣшнему. 75 коп. съ пересылкою.

**ВѢКЪ ЖИВИ, ВѢКЪ УЧИСЬ.**

## РУССКАЯ АЗБУКА.

Или начальное изученіе роднаго языка, А. С. Степанова. Съ картинками и иллюстраціями, Академика Р. К. Жуковскаго. Изданіе 1875 года. При составленіи этой азбуки были въ виду слѣдующія цѣли:

1) вмѣстѣ съ обученіемъ ребенка первымъ началомъ грамоты, доставить ему занимательное чтеніе.

2) Не ограничивать первые уроки одними складами, а какъ можно быстрее вести ученика къ чтенію цѣлыхъ словъ и осмысленныхъ фразъ.

3) Соединить по возможности удобства прежняго метода обученія грамоты съ новою звуковою методою, такъ чтобы эта азбука могла одинаково служить для обученія по обоимъ способамъ. Цѣна въ красивой папкѣ 4 р. съ пересылкою.

Всякое требованіе Общиною будетъ принято съ признательностію, исполнено въ точности безъ замедленія. Община принимаетъ на себя высылку только тѣхъ книгъ, которыя поименованы въ семъ спискѣ и проситъ требованія адресовать на имя Свято-Троицкой Общины Сестеръ Милосердія въ С.-Петербургъ (на Пескахъ), прописывая при томъ ясное и разборчивое, званіе, имя, отчество, фамилію и подробный адресъ куда должны быть высланы книги, т. е. въ городъ, или какую почтовую станцію, дабы чрезъ нечеткость и неясность адреса, не происходила неаккуратность въ высылкѣ. Уведомленія о полученіи денегъ въ Общину и о запискѣ ихъ на приходъ, высылаются тѣмъ только мѣстамъ и лицамъ, которыя будутъ ихъ требовать.

Отъ Правленія Волынскаго женскаго Училища Духовнаго вѣдомства.

Въ Августѣ мѣсяцѣ на устройство домовой училищной Церкви поступили пожертвованія отъ слѣдующихъ лицъ:

	Руб.	Коп.
Священника м. Ямполья Кременецкаго уѣзда Стефана Михалевича . . . . .	2	—
Благочиннаго 3 округа Острожскаго уѣзда по- жертвованныхъ Духовенствомъ сего округа	11	2
Священника Яроцкаго . . . . .	25	—
Священника Θεодосія Пекарскаго . . . . .	1	—
Благочиннаго Симеона Сухозанета . . . . .	3	—
Священника Овручскаго уѣзда Николая Коз- ловскаго . . . . .	1	—
Священника того же уѣзда Симеона Лотоцкаго	1	—
Свящ. того же уѣзда Григорія Скалзубова . . . . .	2	—

Свящ. Житомирскаго уѣзда с. Высокаго Михайла Зинькевича . . . . .	10	—
Жены Свящ. того же уѣзда села Янковецъ Маріи Стефановичъ . . . . .	2	—
Протоіерея Павла Дашкевича . . . . .	5	—
Свящ. Староконстантиновскаго уѣзда, с. Гриценокъ Василя Суцескаго . . . . .	1	—
Свящ. Заславскаго уѣзда с. Закриничъ Николая Корженевскаго . . . . .	1	—
Свящ. того же уѣзда с. Сморщекъ Константина Струменскаго . . . . .	1	—

Итого . . . . . 66 2

Съ прежде пожертвованными всего имѣется на устройство Церкви . . . . . 501 72

Правленіе училища Боголюбивымъ жертвователямъ имѣеть долгъ объявить глубочайшую благодарность.



Редакторъ П. Бѣллевъ.

Дозволено цензурою. Кременецъ. 28 Сентября 1876 г.

Печатается въ Типографіи Почаевской Лавры.

ИЗДАВАЕТСЯ ВЫХОДОМЪ ПЕРВОМУ И ДРУГОМУ  
ВЪ ПЕРВЫЙ ПЯТНИЦА ВЪ КАЖДОМЪ МЕСЯЦЕ

# ВОЛЫНСКІЯ ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

16 Октября № 20 1876 года.

---

---

## ЧАСТЬ НЕОФФИЦИАЛЬНАЯ.

---

---

### СЛОВО

ВЪ НЕДѢЛЮ ПО ВОЗДВИЖЕНІИ КРЕСТА ГОСПОДНЯ, ПРОИЗНЕСЕННОЕ ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШИМЪ ДИМИТРИЕМЪ, АРХІЕПИСКОПОМЪ ВОЛЫНСКИМЪ И ЖИТОМИРСКИМЪ, ВЪ СОБОРѢ ПОЧАЕВСКОЙ УСПЕНСКОЙ ЛАВРЫ.

*Рече Господь: иже хочетъ по  
Мнѣ ити, да отвержется  
себе, и возметъ крестъ свой  
и по Мнѣ грядетъ. Мар. 8. 34.*

Что это за крестъ, съ которымъ надобно идти во слѣдъ Господа, и изъ чего онъ составляется? Онъ слагается, братъ мой, изъ тѣхъ печалей, скорбей и болѣзней, на которыя осудило падшаго человѣка Правосудіе Божіе,—изъ тѣхъ тягостей, трудовъ и заботъ, которыя обязанъ нести каждый, какъ членъ общества человѣческаго,—изъ тѣхъ огорче-



ній, досадъ и неудачъ, которыя каждый изъ насъ встрѣчаетъ въ жизни почти на каждомъ шагѣ,—изъ тѣхъ неудовольствій, оскорбленій, униженій, озлобленій, которыя такъ часто доводится намъ терпѣть въ кругу своихъ ближнихъ, въ дѣлахъ общественныхъ и частныхъ, внутри своего семейства и въ обществѣ,—изъ тѣхъ потерь и лишеній, несчастій и бѣдствій—общественныхъ и частныхъ, которыя попускаются на насъ или испытующею Премудростію, или наказующею Правдою Отца небеснаго,—словомъ,—изъ всего скорбнаго, горькаго, печальнаго, чѣмъ отягощается жизнь наша на землѣ, чѣмъ пресѣкаются и возмущаются наши радости, чѣмъ болѣзненно стѣсняется сердце, отъ чего льются изъ очей слезы, вылетаютъ изъ груди тяжелые вздохи.

Почему необходимо нести этотъ крестъ? Потому, что въ лицѣ праотца нашего мы всѣ достойно и праведно—осуждены на труды и болѣзни, на скорби и печали, на горести и бѣдствія на всю земную жизнь нашу до смерти. *Проклята земля въ дѣлахъ твоихъ, изрекъ намъ праведный судъ Божій: тернія и волчьи возраститъ тебѣ, въ печальхъ снѣси тую вся дни живота твоего.* Засѣявъ сами всю землю терніями можемъ ли не уязвляться ими? Призывая сами грѣхами своими бѣдствія на міръ Божій, можемъ ли не подвергаться имъ? Привлекая сами беззаконіями и неправдами своими проклятіе

Правды Божіей, можемъ ли не чувствовать на себѣ его тяжести? Сдѣлавъ сами себѣ крестъ изъ древа преслушанія и преступленія Заповѣдей Божіихъ, можемъ ли не нести его? И дѣйствительно, каждый изъ насъ несетъ этотъ крестъ отъ рожденія до смерти. Никто изъ сыновъ Адамовыхъ не свободенъ отъ его тяжести, каждому на свою долю достается вкусить отъ горькой чаши, уготованной грѣхомъ и растворенной Правосудіемъ Божіимъ. Никакая высота земная, никакое, такъ называемое, счастливое положеніе человѣка въ свѣтѣ не защищаютъ ни отъ великихъ ударовъ бѣдъ и скорбей, ни отъ малыхъ, но безпрестанныхъ почти, уязвленій досадъ и огорченій. Плачутъ и на высотѣ земныхъ почестей также горько, какъ и за плугомъ и заступомъ; воздыхаютъ и въ великолѣпныхъ чертогахъ также тяжело, какъ и въ бѣдныхъ хижинахъ; и въ блестящихъ драгоценностяхъ не всегда отражаются однѣ улыбки радости и довольства, не рѣдко блестятъ въ нихъ и слезы горести и печали; льются иногда самыя горькія слезы и чрезъ груды золота, какъ и на черствый кусокъ хлѣба.

Для чегожъ повелѣвается еще взять крестъ и нести, когда онъ есть уже на всѣхъ, и всѣ несутъ его? Для того, что когда несемъ его по необходимости, по неволѣ, онъ есть только заслуженная казнь, которая необходимо постигаетъ преступника, не дѣлая его

чрезъ то ничѣмъ болѣе, какъ достойно каз-  
 нимымъ преступникомъ; а свободно принятый  
 и съ вѣрою несомый во слѣдъ Господа Іисуса  
 Христа, отъ прикосновенія къ животворному  
 и спасительному кресту Его, онъ дѣлается  
 очистительнымъ средствомъ и исцѣляющимъ  
 врачевствомъ отъ грѣха, и кто несетъ его  
 такимъ образомъ, дѣлается изъ осужденнаго  
 преступника не только кающимся и проща-  
 емымъ грѣшникомъ, но и праведникомъ  
 спасающимся. Оба, распятыя со Христомъ,  
 разбойника терпѣли одну и ту же казнь: но  
 одинъ изъ нихъ *хуляше Его, глаголя: аще  
 ты еси Христосъ, спаси себе и наю*, и за  
 то погибъ въ своемъ невѣріи и ожесточеніи;  
 другой же, оживотворяясь вѣрою въ сора-  
 спятаго съ нимъ Господа, съ искреннимъ рас-  
 каянiемъ во грѣхахъ своихъ исповѣдуя себя  
 достойно страждущимъ за свои беззаконія,  
*глаголаше Іисусови: помяни мя, Господи,  
 егда придеши во Царствіи Твоемъ*, и за то  
 услышалъ изъ устъ Самаго Господа: *днесъ со  
 Мною будеши въ раи*. Такъ бываетъ и всегда.  
 Съ однимъ и тѣмъ же крестомъ, по одному  
 и тому же жизненному пути люди идутъ въ  
 противоположныя стороны и приходятъ къ  
 противоположнымъ концамъ. Одни, чрезъ  
 крестъ земныхъ скорбей и печалей, подобно  
 разбойнику благоразумному, восходятъ на  
 небо и въ рай; другіе, подобно другому раз-  
 бойнику, со креста временныхъ скорбей ни-  
 сходятъ на крестъ вѣчныхъ мученій ада.

Отчего — это происходит? Отъ того, что одни, отъ прикосновенія ко кресту Христову вѣрою и покаяніемъ, содѣлываютъ и свой собственный крестъ подобнымъ Кресту Христову — спасительнымъ и цѣльбоноснымъ; другіе, пребывая въ нераскаянности и ожесточеніи, остаются съ зловоніемъ собственного креста — осуждающаго и умерщвляющаго.

Когда же и какъ можемъ сдѣлать крестъ свой подобнымъ Кресту Христову — спасающимъ? Когда приедемъ подаваемый намъ Богомъ крестъ съ живою вѣрою и искреннимъ раскаяніемъ, и несемъ его съ полною покорностію и преданностію волѣ Божіей, и съ упованіемъ жизни вѣчной, когда въ терпѣннѣ скорбей и напастей уподобляемся Самому Господу Іисусу Христу, послѣдуя стопамъ Его.

Св. Вѣра говоритъ намъ, что надъ нами бодрствуетъ всеблагій Промыслъ Отца небеснаго такъ бдительно, что ничто въ мірѣ не сокрыто отъ Его всевѣденія, ничто не бываетъ безъ Его вседержавной воли, что безъ Его воли и *власти главы* нашей *не погибнетъ*. Можетъ ли же что либо случаться съ нами въ жизни, чего не предвидѣлъ бы Всевѣдущій, чего не попустилъ бы Всемогущій, чего не могъ бы предотвратить Всепремудрый? Какъ постигла бы насъ какая либо скорбь безъ воли Отца небеснаго, когда безъ Его воли не падаетъ и одна изъ малѣйшихъ птицъ, какъ увѣряетъ насъ единород-

ный Сынъ Его? Неужели у Него—всесовершеннаго—не достало бы благодати, чтобъ пожалѣть насъ, или премудрости, чтобъ охранить насъ, или могущества, чтобъ защитить насъ, или милосердія, чтобъ пощадить насъ? Если же Онъ попускаетъ на насъ какое либо злополучіе: то безъ сомнѣнія потому, что самая премудрость и любовь Его находятъ этотъ именно крестъ полезнѣйшимъ для насъ, какъ лучшее средство къ очищенію насъ отъ всякой скверны плоти и духа, къ обузданію нашего самолюбія и плотскихъ похотей, для обученія насъ терпѣнію, смиренію и упованію на Бога, для совершеннаго покоренія воли нашей все-святой волѣ Божіей. И такъ, кто прие́млетъ всѣ, встрѣчающіяся ему, скорби, погорченія и несчастія, всѣ страданія, болѣзни и бѣдствія, всѣ обиды, озлобленія и оклеветанія, словомъ—все, что непріятно нашему самолюбію, корыстолюбію, плотоугодію,—прие́млетъ съ тою непоколебимою увѣренностію, что все это попускается на него волею Отца небеснаго, совершается по Его премудрому и всеблагому промысленію о насъ, служитъ къ истинной пользѣ души нашей, уготовляетъ намъ вѣнецъ славы въ жизни будущей; кто несетъ по сему свѣше посылаемый ему крестъ съ сознаниемъ своей виновности предъ Богомъ и праведно посылаемаго ему отъ Бога наказанія, съ полною и искреннею покорностію и преданностію волѣ



Божіей—благой, угодной и совершенной, съ непоколебимымъ упованіемъ спасенія отъ Господа: тотъ несетъ истинный крестъ Христовъ; тотъ—истинный сынъ Божій, любезный и угодный небесному Отцу своему. Кто напротивъ обвиняетъ въ своихъ несчастіяхъ то людей, то обстоятельства, то какую-то злосчастную судьбу; кто жалуется и ропщетъ, увѣряя себя и другихъ, что онъ невинно терпитъ несчастія, что по своимъ заслугамъ, дарованіямъ и добродѣтелямъ онъ достоинъ лучшей участи; кто своею ловкостію и искусствомъ старается уйти, такъ сказать, изъ подъ креста своего, или же сложить на другихъ хотя часть его тяжести: тотъ очевидно идетъ не за Христомъ, а за разбойникомъ погибшимъ. Господь Іисусъ Христосъ говорилъ: *чашу, юже даде Ми Отецъ Мой, не имаю ли пити ея?*

Посему-то, брат. мои, если когда либо придетъ вамъ на мысль, отчего постигло васъ то или другое несчастіе, потеря или скорбь, почему вамъ досталась не такая доля, какъ другимъ, по видимому, не лучшимъ, а можетъ быть, и худшимъ васъ,—не ищите причины сего ни въ недоброжелательствѣ иль невниманіи людей, ни въ какихъ либо несчастныхъ обстоятельствахъ. Не только злоба человѣческая, но и вся злоба адская не можетъ причинить намъ ни малѣйшаго зла и вреда, если неопуститъ сего Господь Богъ. Никакія обстоятельства не могутъ нанести

несчастія тому, кого охраняетъ Отеческій Промысль Всевышняго. *Господь даде, Господь отъятъ, якоже Господеви изволися, тако бысть:* вотъ гдѣ вѣра истинная видитъ причину всего сбывающагося съ нами! Потому при всякой встрѣчающейся скорби истинновѣрующій говоритъ: *аще благая пріяхомъ отъ руки Господни, злыхъ ли не стерпимъ? Чашу, юже даде Ми Отецъ Мой, не имамъ ли пити ея?* Крестъ, который подаетъ мнѣ премудрость и благодать Отца небеснаго, не обязанъ ли я нести съ сыновнею покорностію? *Егоже бо любитъ Господь, наказуетъ, бьетъ же всякаго сына, его же пріемлетъ. Благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, Господи, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ!* И чѣмъ больше какимъ либо бѣдствіемъ сокрушается самолюбіе наше,—чѣмъ дѣйствительнѣе какая либо скорбь смиряетъ плоть нашу и обуздываетъ страсти,—чѣмъ лучше какое либо уничиженіе обращаетъ насъ къ смиренію и самоосужденію, къ слезамъ и покаянію,—чѣмъ сильнѣе какое либо несчастіе укрѣпляетъ въ насъ упованіе на Бога, воспламеняетъ любовь къ Господу и заботу о спасеніи души своей; тѣмъ достовѣрнѣе и несомнѣннѣе, что на раменахъ нашихъ—истинный крестъ Христовъ,—тѣмъ тверже можемъ быть увѣрены въ любви и милосердіи къ намъ Отца небеснаго,—тѣмъ несомнѣннѣе надежда спасенія нашего во Христѣ,—тѣмъ съ большею любовію намъ должно принять

и облобызать крестъ свой,—тѣмъ съ глубо-  
чайшимъ смиреніемъ и преданностію волѣ  
Божіей должно нести его во слѣдъ Господа  
Иисуса,—тѣмъ усердиѣе должно молиться,  
да поможетъ намъ Господь своею благо-  
датію донести его до конца нашей жизни.

Съ другой стороны, истинный Кресто-  
носецъ по чину Иисусову своими душевными  
свойствами, своими чувствованіями, помыс-  
лами и расположеніями сердечными долженъ  
уподобляться Ему—Начальнику и соверши-  
телю спасенія нашего: *сіе да мудрствуется  
въ васъ, еже и во Христъ Иисусъ*, учитъ Св.  
Апостоль. Какія это свойства, по которымъ  
познается истинный послѣдователь Христовъ?  
Это—вселюбезное Богу и Ангеламъ смиреніе,  
по которому истинный ученикъ Христовъ,—  
въ какой бы ни находился низкой и злосча-  
стной долѣ, всегда почитаетъ себя недостой-  
нымъ лучшей участи, а напротивъ достой-  
нымъ еще большаго наказанія за грѣхи свои.  
Это—полная всесовершенная преданность во-  
лѣ Божіей, для которой *еже жити—Хри-  
стосъ, и еже умерти—пріобрѣтеніе*, кото-  
рая не имѣетъ ни своей воли, ни своего му-  
дрованія, которая потому самому не стра-  
шится никакихъ бѣдствій, не скорбитъ ни о  
какой потерѣ, радуется во страданіяхъ, во  
узахъ и въ темницѣ, хвалитъ и благослов-  
ляетъ Господа и въ печи огненной. Это—  
драгоценная въ очахъ Божіихъ чистота души  
и сердца истиннаго послѣдователя Христова,

чистота и святость всѣхъ его мыслей и чувствованій, всѣхъ намѣреній и желаній, всѣхъ словъ и поступковъ. *Ходяи непороченъ и дѣлаяи правду, глаголаяи истину въ сердце своемъ, иже не ульсти языкомъ своимъ, и не сотвори искреннему своему зла, и поношенія неприятъ на ближнія своя, кленыйся искреннему своему и не отменяяися, сребра своего не даде въ лихву, и мзды на неповинныхъ неприятъ,—творяи сія не подвижится во вѣкъ,* какія бы бѣдствія ни угрожали ему, какимъ бы ни подвергался онъ испытаніямъ бѣдъ и скорбей. Это—наконецъ, истинная, совершенная любовь христіанская, которая любитъ и враговъ своихъ, добро творить ненавидящимъ ее, благословляетъ кленущихъ ее и молится за творящихъ ей напасть. Могутъ ли эти благоуханнѣйшіе цвѣты и плоды добродѣтелей христіанскихъ произрастать изъ другаго корня, а не изъ креста Христова? Нѣтъ, крестъ служенія міру, а не Богу, древо самоугожденія, а не самоотверженія, производятъ только ропоть и недовольство, хулу и злословіе, зависть и осужденіе, самохвальство и самопрельщеніе: можно ли посему зловонію не узнать креста разбойничаго—умерщвляющаго и погубляющаго?

Итакъ, если уже необходимо нести крестъ въ этой жизни, то лучше нести его со Христомъ,—съ живою вѣрою въ Промыслъ Божій, съ полною преданностію волѣ Отца небеснаго,

съ твердымъ упованіемъ на Его благодѣе и милосердіе, съ утѣшительною надеждою вѣчной жизни и блаженства въ Царствѣ Божіемъ. *Аще бо со Христомъ страждемъ, съ нимъ и прославимся. Аще кто Мнѣ служитъ, Мнѣ да послѣдствуетъ,* говоритъ Самъ Господь: *и идѣже есмь Азъ, ту и слуга Мой будетъ.* Аминь.

Латинская Пропаганда между Армянами въ Россіи вообще и въ частности на Волыни, Подолии и въ Галиціи.

### І.

Между Католическимъ населеніемъ Россіи находятся и Католики Армяне. Въ царствованіе Императрицы Екатерины число ихъ увеличилось, когда Грузія приняла покровительство Россіи, а затѣмъ еще послѣ присоединенія къ Россіи Западнорусскихъ областей, гдѣ въ нѣкоторыхъ городахъ Югозападной Россіи жили между прочимъ и Армяне, обращенные въ Католицизмъ.

Армяне, признаютъ только три первыхъ вселенскихъ собора, отъ церкви вселенской они отдѣлились на соборѣ Халкидонскомъ въ 451 году. На этомъ соборѣ было постановлено признавать въ Иисусѣ Христѣ два естества— Божеское и Человѣческое,—но нераздѣльно и неразлучно. Армяне не приняли постановленія Халкидонскаго Собора, укоряя его въ томъ, будто бы онъ призналъ во І. Христѣ два Лица, а не два естества въ одномъ Лицѣ. Армяне не присутствовали на остальныхъ трехъ все-

При составленіи этого краткаго очерка, я пользовался извѣстнымъ сочиненіемъ графа Д. А. Толстаго: „Le catholicisme Romain en Russie“—и сочиненіемъ неизвѣстнаго автора: „Histoire dogmes, traditions et liturgie de l'eglise armenienne orientale“.



ленскихъ соборахъ и образовали частную Христіанскую Церковь, которая названа Армяно-Грегорианскою, по имени св. Григорія, первосвященника Армянскаго, и управляется Патріархомъ. Онъ называется *Католикосомъ*. Резиденція его находится въ Эчміадзинѣ, въ Арменіи. Слово „Католикось“ имѣеть тоже самое значеніе въ Церкви армянской, какое имѣеть слово Папа въ Церкви Римской. Три армянскихъ патріарха,—Константинопольскій, Испаганскій и Іерусалимскій—подчинены Католикосу. Армяне турецкіе, персидскіе, индѣйскіе, русскіе признають его первосвященникомъ церкви,—и св. миро, разсылаемое изъ Эчміазина во всѣ страны Востока, служитъ, такъ сказать, отличительнымъ знакомъ высшей церковной власти, которой предоставлено исключительное право освящать его.

Сообразуясь свято съ религіозными предписаніями и преданіями первыхъ вѣковъ Христіанства, Церковь Армянская сохранила многіе догматы и обряды, признаваемые и православною Церковію, которые однакожь Церковь римская измѣнила въ различныя времена. Точно также, какъ и мы православные, Армяне признають, что Духъ Св. исходитъ отъ Отца, а не отъ Отца и Сына, какъ проповѣдуютъ Латиняне. Крещеніе совершаютъ Армяне чрезъ троекратное погруженіе, приобщаются тѣла и крови Христовой подъ обоими видами; какъ и мы отвергаютъ ученіе о чистилищѣ, богослуженіе совершаютъ на древнемъ армянскомъ нарѣчій, но проповѣди говорятъ на современномъ армянскомъ языкѣ; клиръ армянскій сообразуется съ правилами св. Василія Великаго; священники армянскіе могутъ одинъ разъ вступать въ супружество. Отсюда очевидно, какое большое сходство существуетъ между церковію православною и армянскою, и какъ она разнится отъ церкви римской. Поэтому то и попытки присоединенія армянъ къ церкви римской,—долгое время предпринимаемыя папами, имѣли весьма мало успѣховъ.

Еще со времени Крестовыхъ походовъ, дворъ Римскій началъ свою пропаганду между Армянами. Несчастныя

политическія обстоятельства Арменіи, раздираемой турками и персами, отчасти способствовали пропагандѣ: нѣкоторые армянскіе цари принуждены были искать помощи и защиты у папъ, тогда столь могущественныхъ; но первымъ условіемъ и первымъ словомъ папъ было—обращеніе армянъ въ Латинство. Но не смотря на это Римъ не успѣлъ въ своихъ расчетахъ; народъ Армянскій никогда не рѣшался жертвовать вѣрою своихъ отцовъ. На соборѣ Флорентинскомъ нѣкоторые изъ армянскихъ Епископовъ подписали актъ соединенія съ Римскою церковію. На фрескахъ Ватиканской библіотеки эти Епископы изображены расprostертыми у ногъ Папы Евгенія IV-го. Но народъ Армянскій отвѣчалъ на это перепесеніемъ патріаршей кафедры изъ Циса въ Эчмиадзинъ, какъ мѣстность болѣе отдаленную отъ центра римской пропаганды; по примѣру Русскихъ, Армяне совершенно отвергли Флорентинскій соборъ.

Съ этого времени, т. е. отъ 1439 года и до конца XVI вѣка, папы, отчаявшіеся, такъ сказать, въ успѣхѣ своего предпріятія, оставили въ налогъ народъ Армянскій и церковь русскую. Но въ концѣ этого вѣка, когда начались преслѣдованія православныхъ въ западной Россіи, римская пропаганда между Армянами возобновилась съ новою силою и на основаніяхъ болѣе практическихъ. Въ 1584 году папа Григорій XIII приказалъ съ этою цѣлію основать въ Римѣ Коллегію—для Армянъ на средства Римскаго двора. Но чрезъ годъ этотъ папа умеръ и Коллегія учреждена не была. Только небольшое число Армянъ взято было на воспитаніе Коллегіею Пропаганды. Спустя уже 60 лѣтъ, мысль Григорія была приведена въ исполненіе папою Александромъ VII и извѣстный армянскій миссіонеръ Климентъ Галаянусъ былъ поставленъ во главѣ этого учрежденія. Съ 1650 по 1659 годъ Галаянусъ занимался въ Римѣ своимъ большимъ сочиненіемъ на армянскомъ и Латинскомъ языкахъ. Это сочиненіе, направленное противъ догматовъ и обрядовъ армянской церкви, озаглавляется такъ: *Conciliationes Ecclesiae*

Armenæ cum romana ex ipsis Armenorum patrum et doctorum testimoniis. Но это сочиненіе не только не привлекло Армянъ къ Риму, но напротивъ оттолкнуло ихъ отъ него. Дѣйствительно, сочиненіе это наполнено такими заблужденіями и ложными взглядами на армянскую церковь, что даже сами Католики сознавали эти заблужденія Галянуса равно какъ и неосновательность его доказательствъ и выводовъ. Между Католиками въ этомъ отношеніи замѣчательнъ Маркисъ де-Серпѣ своимъ сочиненіемъ объ Армянахъ въ Турціи, изданномъ на Итальянскомъ языкѣ въ концѣ прошлаго вѣка.

Между тѣмъ, армянскіе воспитанники Римской пропаганды, проникнутые духомъ сочиненія Галянуса, которое положено было въ основаніе ихъ богословскаго образованія и признававшіе Галянуса, такъ сказать, своимъ оракуломъ, возвратились на родину. Люди молодые неопытные въ жизни, не знающіе своихъ соотечественниковъ (чему помогло римское воспитаніе),—они возимѣли желаніе присоединиться къ церкви римской. Но они не въ состояніи были привлечь къ этому своихъ соотечественниковъ.

Мехитаръ Армянинъ, слѣдовательно знавшій своихъ соотечественниковъ болѣе основательно, нежели Итальянскіе пропагандисты, положилъ болѣе прочныя основанія римской пропаганды между Армянами. Мехитаръ родился въ 1676 году въ армянскомъ городѣ Севаетѣ. Восемнадцати лѣтъ отъ роду онъ былъ обращенъ въ Католицизмъ Французскимъ Миссіонеромъ Антоніемъ Бовильеромъ. Въ Константинополь соотечественники Мехитара были до того недовольны его обращеніемъ въ Католицизмъ, что онъ для спасенія своей жизни, долженъ былъ скрываться то у Капуцыновъ, то въ домѣ Французскаго посланника и потомъ бѣжалъ въ Морею. Когда же этотъ полуостровъ былъ занятъ Турками, Мехитаръ удалился въ Венецію. Черезъ два года послѣ прибытія сюда, въ 1717 году, онъ, по повелѣнію Венеціанскаго Сената, основалъ монастырь св. Лазаря на маленькомъ островѣ

Лагунъ. Папа Климентъ XI далъ этой Конгрегаціи правила Бенедиктинскаго ордена. Окончательное устройство этотъ монастырь получилъ въ 1740 году. При немъ учреждена и армянская типографія. Мехитаръ умеръ въ 1749 году.

Въ концѣ прошлаго столѣтія мехитаристы основали монастыри въ Триестѣ и Вѣнѣ, а въ началѣ XIX вѣка Вѣнская Конгрегація, безъ всякаго измѣненія своихъ правилъ, была преобразована въ Академію.

Если цѣль Мехитара—обращеніе Армянъ въ Латинство—была достигнута въ самыхъ ограниченныхъ размѣрахъ, то средства, которыя онъ употреблялъ, были дѣйствительно весьма полезны для армянскаго народа, хотя въ видахъ совершенно различныхъ отъ тѣхъ, которые предполагалъ основатель этой Конгрегаціи. Мехитаристы основали много армянскихъ типографій, въ которыхъ издано значительное количество сочиненій и переводовъ весьма полезныхъ; они обработали армянскую литературу и Исторію, однимъ словомъ, Армяне могли извлечь пользу для своей цивилизаціи изъ учрежденій Мехитаристовъ. Относительно обращенія Армянъ въ латинство и положенія армянъ—уніатовъ въ церкви римской нужно сказать, что древніе обряды и парѣчіе армянское сохранились у нихъ, также какъ и брачное состояніе священниковъ; но Армяне должны были признать главенство папы и догматы римской церкви. Но нѣтъ никакого сомнѣнія въ томъ, что католическое духовенство мало помалу, незамѣтнымъ образомъ, измѣняло обряды армянской церкви по образцу Католической, точно также какъ это было сдѣлано въ Греко-унитской церкви Западной Россіи. Дѣйствительно, въ армяно-унитскихъ церквахъ въ Россіи большая часть обрядовъ и священническія одежды были чисто римскіе. Богослуженіе совершалось еще на армянскомъ языкѣ, но во второй половинѣ Литургіи слышался уже органъ; отдѣленный алтарь церковей восточныхъ сохранился, но завѣсы уже не существовало болѣе, и на этомъ мѣстѣ находился

маленькій жертвенникъ, какъ въ Католическихъ церквахъ, такъ что первая половина Литургіи совершалась священникомъ въ алтарѣ, а вторая на маленькомъ жертвенникѣ.

Однимъ словомъ, окатоличеніе Армянъ совершалось тѣми же способами, какими совершалась и унія въ церкви православной: таже была цѣль, тѣже средства и тѣже способы обращенія.

## II.

Въ Югозападной Россіи — еще съ четырнадцатаго вѣка мы находимъ Армянъ на Волыни и въ Подоліи, которые поселились здѣсь для торговли. Здѣсь они построили много церквей, именно въ Балтѣ, Луцкѣ, Могилевѣ на Днѣстрѣ, Львовѣ, — и свободно исповѣдывали свою вѣру по Грегорианскому обряду. Но около половины XVII вѣка римско-католическое духовенство, гордясь успѣхами уніи среди русскаго населенія Югозападной Россіи, начало простираеть свои виды и на Армянъ. Знаменитый пропагандистъ Іезуитъ Матвѣй Рембусъ въ 1629 году обратился къ Южноруссамъ съ воззваніемъ съ цѣлію обратитъ ихъ въ Латинство. (*Wsywanie do jedności Katholickiej narodu Ruskiego religii græckiej z kościołem Rzymskim. Przez X. Matteusza Rembusa, Kapłana soc jesu w Krasowie, 1629*). Въ слѣдующемъ году онъ сдѣлалъ такое же воззваніе и къ Армянамъ. По времени это былъ первый опытъ въ этомъ родѣ, сдѣланный въ провинціяхъ польскихъ. Въ этомъ сочиненіи Рембусъ старался возбудитъ разъединеніе между армянскимъ народомъ и его клиромъ, который, какъ естественно было ожидать, вовсе не расположенъ былъ оставлять религію своихъ предковъ; онъ избѣгалъ даже споровъ съ армянскимъ духовенствомъ о предметахъ вѣры. — Рембусъ не шадилъ ни увѣреній, ни обѣщаній относительно ненарушимости армянскаго богослуженія, брачнаго состоянія священниковъ и проч. (*Ormianskie nabozenstwo u wsywanie ludzi narodu tego zacnego do jedności w wierze y w miłości Kosciola s. Katholickiego Rzymskiego, napisane od X.*



Matteusza Rembusa soc. jesu w Krakowie 1630). Но какъ словесная пропаганда, такъ и сочиненія Рембуса не имѣли рѣшительнаго результата между Армянами Волыни, Подолии и Галиціи.

Гораздо большаго успѣха достигли римскіе Католики, когда порѣшили обратить Армянъ въ Латинство насиліемъ. Въ 1626 году нѣкто Николай Тороссовичъ двадцати трехлѣтній молодой человекъ, тайно принявшій Латинство былъ возведенъ въ санъ армяно-грегоріанскаго Львовскаго Епископа. Хотя онъ поклялся сохранять свою вѣру во всей ея чистотѣ и быть въ подчиненіи Эчміадзинскаго патріарха, но Армяне вполне понимали, что все это онъ дѣлалъ только для вида и рѣшились изгнать его изъ церкви во время самаго посвященія. Тороссовичъ—долженъ былъ бѣжать изъ Львова, но, покровительствуемый Іезуитами и ихъ усерднымъ ученикомъ Сигизмундомъ III, Польскимъ Королемъ, онъ былъ возведенъ на Львовскую Епископскую кафедру вооруженною рукою, при помощи городского Муниципалитета. Предварительно же онъ долженъ былъ открыто принять Католицизмъ. Полиція была въ необходимости сломать церковныя двери, чтобы Тороссовичъ могъ туда войти, и такимъ только образомъ былъ поставленъ первый Пастырь Католическихъ армянъ, которыхъ еще вовсе не существовало. Креатура папскаго двора Тороссовичъ не замедлилъ совершить путешествіе въ Римъ, чтобы поклониться папѣ Урбану VIII, который утвердилъ его на Епископской кафедрѣ и возвелъ даже въ санъ Архіепископа.

О впечатлѣніи, какое произвело на Львовскихъ Армянъ это церковное насиліе мы можемъ судить по жалобѣ, поданной ими Эчміадзинскому патріарху 25 Іюля 1631 года и сохранившейся до нашего времени. Римско-католическое духовенство и полиція города Львова, говорится въ этой жалобѣ, разломавши замки церковныхъ дверей, ввели туда этого *проклятаго* (лучше поглотила бы насъ земля, чѣмъ присутствовать при такомъ свято-

татствѣ)! Этотъ самозваный Епископъ не только не даетъ намъ,—намъ вѣрнымъ армянамъ, ни одной церкви для совершенія богослуженія, но даже запрещаетъ намъ погребать умершихъ; священниковъ, оставшихся вѣрными нашей вѣрѣ и не признающихъ его власти, онъ велитъ схватывать, вязать и бросать въ тюрьму, откуда онъ не иначе выпускаетъ ихъ, какъ только тогда, когда они обратятся въ Латинство. И все это остается безнаказаннымъ, потому что всѣ власти, какъ духовныя, такъ и свѣтскія, и особенно Іезуиты, стоятъ за него. Мы обращались и къ Королю, но немогли получить ни разслѣдованія дѣла, ни суда—и одинъ Богъ знаетъ, когда мы ихъ получимъ. Когда даже и будетъ разслѣдованіе, то весьма сомнительно, чтобы оно привело къ истинѣ, потому что Нунцій, находящійся въ Варшавѣ, и другія духовныя лица, особенно Іезуиты, всѣми силами защищаютъ этого проклятаго Епископа. Мы были и у Нунція, для принесенія ему жалобы на всѣ эти насилія; но онъ отвѣчалъ намъ, что все это ничего не значитъ, потому что, какъ первородный грѣхъ оmyвается водою крещенія, такъ и дѣйствія Епископа Тороссовича сглаживаются послѣ того, какъ онъ вступилъ въ единеніе со св. римско-католическою церковію. Однимъ словомъ, по нашему взгляду совершенно подобное же совершается на нашихъ глазахъ и съ церковію греческою, которая болѣе двадцати лѣтъ не можетъ добиться справедливости. А все это лишаетъ насъ всякой энергіи и послѣ заставитъ насъ пристать къ Уніи\*. (*Wiadomosc o Ormianach w Polsce Lwow 1842*). Но слезы и страданія Армянскаго народа не тронули ни Короля, ни фанатическое духовенство. Тороссовичъ оставался на Епископской кафедрѣ пятьдесятъ пять лѣтъ до самой своей смерти, случившейся въ 1681 году. Онъ началъ собою рядъ армяно-унитскихъ Епископовъ Львовскихъ (1), власть коихъ про-

(1) Епископы эти слѣдующіе:

2) Архіепископъ Варжанъ Гуніаніанъ (1681—1715).

стиралась на всѣхъ Армянь—Католиковъ, жившихъ въ Польшѣ.

Для содѣйствія Архіепископу Тороссовичу въ обращеніи Армянь въ Католицизмъ, Римскій дворъ прислалъ во Львовъ отцевъ Театиновъ, въ числѣ которыхъ находился и извѣстный, упомянутый выше, Галянусъ; умершій во Львовѣ въ 1666 году. Театины,—это Латинскіе миссіонеры въ странахъ невѣрныхъ, не были подчинены Епархіальному Епископу и посылались исключительно только Римскою Пропагандою. Они основали во Львовѣ Collegium pontificum, въ которой содержали двадцать клериковъ—10 изъ Армянь и 10 изъ Русиновъ. По окончаніи образованія, Театины посылали ихъ въ качествѣ Миссіонеровъ на Востокъ и преимущественно въ Крымъ, гдѣ жили Армяне. Въ 1781 г. австрійскій Императоръ Іосифъ II отправилъ Театиновъ въ Римъ и закрылъ ихъ Коллегію.

Изъ Львова Теаниты распространили свою пропаганду въ прилегающихъ къ нему областяхъ, принадлежавшихъ тогда Польшѣ, и въ частности, вслѣдствіе ближайшаго сосѣдства, въ Каменцѣ-Подольскомъ. Начало армянской Уніи въ этомъ городѣ относится къ 1666 году, со времени прибытія сюда Театина Парижанина Пиду. Архіепископъ Тороссовичъ провожалъ его съ торжественными процессіями по улицамъ Каменца. Могилевъ на Днѣстрѣ и Каменецъ-Подольскъ сдѣлались центрами новой армяно-унитской церкви на Югозападѣ Россіи. Въ Каменцѣ-Подольскомъ до сихъ поръ еще находится старая церковь этого Культа св. Маріи, гдѣ есть икона св. Дѣвы; ее считаютъ чудотворною, отъ чего она находится въ большомъ почитаніи у мѣстныхъ жителей.

- 
- 3) Архіепископъ Іоаннъ Августиновичъ (1715—1751).
  - 4) Архіепископъ Стефанъ Августиновичъ (1751—1783).
  - 5) Архіепископъ Іаковъ—Валеріанъ Тумановичъ (1783—1798).
  - 6) Архіепископъ Іоаннъ Цимоновичъ (1798—1816).
  - 7) Архіепископъ Каэтанъ Вартерессевичъ (1816—1831).

Армянская Католическая церковь въ Могилевѣ устроена около 1742 г. Въ концѣ XVIII вѣка польскіе Армяне совершенно окатоличились и ополячились. Въ своихъ обрядахъ они уже мало сохранили древнихъ обычаевъ и молитвъ. Чѣмъ болѣе находились они въ общеніи съ Поляками, чѣмъ чаще посѣщали Католическіе костелы, тѣмъ болѣе они освоенвались съ языками Латинскимъ и Польскимъ, забывая мало по малу свой родной языкъ. Но результаты пропаганды были все еще не очень значительны по числу обращенныхъ. Въ это время въ провинціяхъ Польскихъ насчитывалось Армянъ Католиковъ даже менѣе десяти тысячъ.

По присоединеніи Южно-русскихъ областей къ Россіи, число Армянъ Католиковъ въ Россіи увеличилось нѣсколькими стами семействъ, а также увеличилось оно чрезъ прибытіе Армянъ по торговымъ дѣламъ. Такимъ образомъ къ концу XVIII столѣтія Армяне Католики, хотя и въ ограниченномъ числѣ были разсѣяны въ различныхъ областяхъ Южной Россіи отъ Грузіи и Астрахани до Каменца-Подольскаго. Грузинскій царь Ираклій II. въ 1783 году, какъ извѣстно, принялъ покровительство Россіи и обязался не вступать въ прямыя сношенія съ иностранными державами безъ предварительнаго согласія русскаго резидента въ Тифлисѣ.

Съ этого времени Россія начала распространять свое вліяніе на эту страну какъ въ политическомъ, такъ и въ церковномъ отношеніи и принимать дѣятельное участіе въ организаціи армянской римско-католической іерархіи этой страны. А посему чтобы имѣть правильное понятіе объ этомъ дѣлѣ, необходимо бросить общій взглядъ на постепенное введеніе Католицизма въ Грузію.

Въ началѣ семнадцатаго вѣка Миссіонеры Римской пропаганды начали посѣщать эту страну. Въ 1615 году нѣсколько Капуциновъ прибыли въ Гори въ качествѣ медиковъ: они купили здѣсь домъ и, подъ предлогомъ медицинской практики, старались сблизиться съ жителями, чтобы обратить ихъ въ свою вѣру. Папа Урбанъ VIII,

узнавъ объ успѣхѣхъ предпріятія Капуциновъ, послалъ въ 1626 году одного миссіонера по имени Авита-Боли къ грузинскому царю, предписавъ миссіонеру постараться пріобрѣсти расположенность царя и основать въ Гори постоянную миссію.

Этотъ ловкій дипломатъ Пропаганды, выдавая себя за медика и пріобрѣтая уваженія жителей древней Иберіи, съумѣлъ пріобрѣсть уваженіе царя и войти въ сношеніе съ Католикомъ Захаріей, тогдашнимъ первосвященникомъ Армянской церкви, при посредствѣ котораго царь позволилъ Капуцинамъ въ 1630 году построить въ Гори Капеллу. Авита-Боли успѣлъ также убѣдить короля завести сношенія съ Папою, слѣдствіемъ чего были письма, въ коихъ царь и Католикомъ между прочимъ писали Папѣ, что христіанская религія сохраняется въ Грузіи отъ временъ Константина Великаго и что миссіонерамъ Гори позволено имѣть Капеллу. Папа съ своей стороны отвѣчалъ на эти письма въ самыхъ дружественныхъ выраженіяхъ. Въ 1635 году Пропаганда послала другихъ миссіонеровъ Капуциновъ, съ цѣлію основать вторую постоянную миссію въ Тифлисъ; но узнавъ отъ Авита-Боли, что нужно опасаться враждебныхъ манифестацій со стороны народа и клира, Пропаганда приказала миссіонерамъ выжидать случая и обратить свою дѣятельность къ армянамъ, обращая ихъ въ Католицизмъ не массами, но по одиночкѣ и сообразуясь съ обстоятельствами; пропаганда обязывала ихъ заниматься медициной, позволяла имъ совершать литургію въ какомъ угодно священническомъ облаченіи, уполномочивала отпускать кающимся всякій грѣхъ безъ исключенія, одѣваться въ различные костюмы, имѣть лошадей, прислугу и даже рабовъ; заниматься торговлею, отдавать деньги на проценты и проч.

Въ продолженіи двадцати четырехъ лѣтъ Капуцины имѣли только одинъ домъ въ Тифлисѣ. Богослуженіе совершали они тайно. Между народомъ они слыли за медиковъ царя и его вельможъ. Услужливые и льстивые



съ высшими, они успѣли пріобрѣсти ихъ благосклонность и покровительство, и въ то же время, являясь всегда готовыми быть полезными низшему классу народа, они никогда не теряли изъ виду своего главнаго назначенія, — привлекать къ своей вѣрѣ Армянь; излагали имъ христіанскую религію по догматамъ церкви Римской, развивали въ ушахъ людей простыхъ мысль, что церковь римская есть единая православная и непогрѣшимая. Такими способами Капуцины достигли того, что основали постоянныя миссіи въ Кутаисѣ въ концѣ семнадцатаго вѣка и въ Ахалцихѣ около половины восемнадцатаго. При царѣ Таймуразѣ миссіонеры вошли въ близкія отношенія къ князьямъ—Орбеліами и преимущественно Сунхану, которому они помогли издать народный словарь. Подобными средствами они пріобрѣтали покровительство вельможъ. При Иракліѣ II-мъ миссіонеры получили позволеніе устроить Капеллу въ Тифлисѣ. Достигнувъ такимъ образомъ довѣренности, Капуцины, чрезъ посредство своихъ портизановъ, вступили въ сношенія съ Католикосомъ Антоніемъ, который сдѣлался могущественнымъ ихъ покровителемъ и котораго подозрѣвали даже въ склонности къ Католицизму. Царь Ираклій отослалъ этого прелата въ Россію и помѣшалъ многимъ семействамъ принять Католицизмъ.

Такимъ образомъ, если усилія римскихъ миссіонеровъ и не увѣнчались полнымъ успѣхомъ, то во всякомъ случаѣ результатъ для Пропаганды оказался весьма удовлетворительный.

Императрица Екатерина, не терпя въ своей Имперіи честолюбивыхъ притязаній папскаго двора, еще менѣе могла дозволить открытую пропаганду латинства и существованіе клира, который не только исключительно зависѣлъ отъ иностранной державы, но и послапъ былъ единственно съ тою цѣлію, чтобы увеличивать прозелитовъ между другими христіанскими вѣроисповѣданіями. Поэтому первою заботою Императрицы относительно церковнаго управленія Католическихъ армянь было—освободить ихъ

отъ иностранныхъ и предоставить церковныя должности, избраннымъ между ихъ соотечественниками армянамъ, подданнымъ Россіи. Въ этихъ видахъ въ 1784 году, Императрица подчинила въ церковномъ отношеніи Католическихъ армянъ Архіепископу Могилевскому, возложивъ на него заботу открыть школы для образованія Армянъ Католиковъ, по правиламъ ихъ религіи, а также послать нѣсколькихъ армянъ во Львовъ для образованія въ тамошней Армянской Коллегіи. (Полн. собр. зак. т. XXII. № 15943).

Эту мѣру одобрилъ и Римскій дворъ, по всей вѣроятности, потому что онъ не опасался слишкомъ быстрого хода дѣла, видя что только два Армянина посланы во Львовъ и что если число ихъ не будетъ увеличено, то миссіонеры не могутъ быть такъ скоро замѣнены Армянами. Что же касается подчиненія римскокатолическихъ церквей Архіепископу Могилевскому, то эта мѣра положила конецъ господству Пропаганды, хотя это подчиненіе и не былое полное.

По канонамъ римскимъ только одинъ Католическій армянскій Епископъ имѣлъ право посвящать священниковъ этого обряда. А такъ какъ въ Россіи не было Католическаго Армянскаго Епископа, то по необходимости нужно было обращаться къ Епископу Львовскому, Епископу иностранному, отъ котораго можно было встрѣчать часто затрудненія, а иногда и зложелательство.

Какъ бы то ни было впрочемъ, по эта мѣра имѣла рѣшительный результатъ—освобожденіе Латинскаго клира въ Грузіи отъ Пропаганды. Сестренцевичъ предписалъ католическимъ священникамъ въ Грузіи не зависеть вовсе отъ Пропаганды; отсюда являлась необходимость прекратить обращеніе въ Католицизмъ,—что было единственною цѣлю Миссіонеровъ, находившихся въ Грузіи. Пропаганда смутилась, дворъ Римскій принялъ свои мѣры. 1785 года пала пригласилъ аудіенцію нашего посланника при Римскомъ дворѣ князя Юсупова и сказалъ ему, что

Сестренцевичъ не долженъ простираť свою власть на армянскій Католическій клиръ, который имѣеть своихъ собственныхъ Епископовъ, но ни слова не сказалъ папѣ ни о Пропагандѣ, ни о Миссіонерахъ. Кардиналь Аршетти, съ которымъ Юсуновъ разсуждалъ объ этомъ дѣлѣ, рекомендовалъ сдѣлать предложеніе объ учрежденіи Епископской кафедры армяно-католической въ Россіи и такимъ образомъ освободить клиръ этого обряда отъ всякаго вліянія иностранцевъ. Но ни этотъ совѣтъ, ни настоянія папы не были приняты Императрицею Екатериною. Сестренцевичъ сохранилъ свою власть надъ армянскимъ католическимъ духовенствомъ и, не смотря на затрудненія, встрѣчаемая со стороны армяно-католическаго Львовскаго Архіепископа относительно рукоположенія священниковъ, Армяне никогда не встрѣчали затрудненій въ исполненіи своихъ религіозныхъ обязанностей.

Такимъ образомъ два важныя неудобства были устранены: съ одной стороны, явный прозелитизмъ Латинскихъ миссіонеровъ въ Имперіи, исповѣдующей православную вѣру; а съ другой стороны,—безполезное учрежденіе Латинской Епископіи, которая, въ видахъ Римской церкви, могла бы замѣнить ту же самую миссію Пропаганды.

### III.

Къ сожалѣнію, мысли Императрицы Екатерины не были приведены въ исполненіе и спустя нѣсколько времени совершенно измѣнены главныя основанія ея плана относительно устройства армянской церкви въ Россіи. Школы для духовенства армяно-унитскаго открыты не были; клирики въ Львовскую Коллегію отправлены не были. Армяне униты не зависѣли отъ Митрополита. Бристофовичъ, посвященный Епископомъ въ Львовѣ въ 1810 году, былъ наименованъ Епископомъ армяно-унитскимъ; кафедра его была учреждена въ Могилевѣ на Дибѣстрѣ.

Римскій дворъ дѣлалъ неоднократныя попытки учредить Епархію собственно Армянскую, чтобы она не смѣшивалась съ Епархіями Католическими въ собственномъ смыслѣ,—и это очень естественно. Для римскаго двора такимъ образомъ всегда былъ открытъ входъ для обращенія Армянъ въ Католицизмъ. Такому правилу слѣдовалъ римскій дворъ и по отношенію къ Греко-унитамъ. Дѣйствительно, если бы церковная власть надъ этою вѣтвью армянской Церкви принадлежала римско-католическому Епископу, то Армяне-униты, смѣшиваясь мало помалу съ чистыми Католиками, кончили бы по необходимости тѣмъ, что открыто перешли бы въ Католичество; церковь армянская перестала бы существовать и прямое обращеніе армяно-грегоріанъ въ Католицизмъ не представляла бы затрудненій.

Но впрочемъ не было рѣшительно никакой необходимости учреждать армяно-унитскую самостоятельную Епархію: Львовскій Архіепископъ могъ рукополагать Священниковъ; унитскихъ армянскихъ церквей было такъ мало, что вовсе не было надобности учреждать отдѣльную Епископію. На громадномъ пространствѣ—отъ границъ Галиціи, губерній Подольской, Волынской, Новороссіи до Астрахани и далѣе всего Кавказа—было только восемнадцать армяно-унитскихъ церквей. Эти церкви были въ слѣдующихъ мѣстахъ: Въ Могилевѣ на Днѣстрѣ, Каменцѣ, Балтѣ, Рачковѣ (балтскаго уѣзда), въ Луцкѣ, Карасубазарѣ (съ 654 прихожанами), въ Астрахани, въ Званенѣ (въ Каменецъ-Подольскомъ уѣздѣ недалеко отъ Каменца на границахъ Бессарабіи), въ Херсонѣ, Θεодосіи, Екатеринославлѣ, въ Моздолѣ (въ началѣ царствованія Императора Александра 60 армяно-грегоріанъ переселились въ этотъ городъ, гдѣ и были обращены въ Католицизмъ), въ Георгіевскѣ: Тифлисѣ, Капеліанѣ, Гори и въ Карлкѣ (въ Грузіи). Въ 1817 году послѣдовало разрѣшеніе устроить армяно-грегоріанскую церковь въ Евпаторіи. Въ западной Россіи, гдѣ была учреждена Епис-

конская Капедра, считалось всего только тысяча армянъ Латинскаго обряда; въ Грузіи и Кутаисѣ пятьсотъ шестьдесятъ пять семействъ. Именно: въ Тифлисѣ и его окрестностяхъ 80 домовъ армянъ Латинскаго обряда, въ Гори и его уѣздѣ 27 домовъ, въ крѣпости Карилійской—32 дома, въ Кутаисѣ 48 домовъ (эти данныя относятся къ 1823 году). Въ томъ же году 368 армянскихъ семействъ латинскаго обряда прибыли въ Грузію изъ Турціи. Но дѣятельность этой новой іерархіи на практикѣ не обнаруживалась въ продолженіи 13 лѣтъ: не было основано ни семинарій, ни консисторій. Въ Армяно-унитскихъ церквахъ, находившихся въ Одессѣ, Херсонѣ, Николаевѣ, Священническія должности занимали не армяне Латинскаго обряда, но Католическіе ксендзы. Церкви армянскія въ Балтѣ и Ражковѣ, на границахъ Новороссіи, считаясь собственно армянскими, имѣли прихожанами католиковъ. Миссіонеры пропаганды и Іезуиты поселились въ Южной Россіи на Кавказѣ. Несмотря на указъ, которымъ Іезуиты изгонялись изъ Россіи, они все-таки оставались въ этихъ областяхъ. Епископъ армяно-католическій управлялъ только шестью или семью церквами въ губерніяхъ Подольской, Волынской, въ Крыму и Астрахани.

О. Ч—нь.

## Римская курія и славянская борьба.

Телеграмма изъ Рима (отъ 29-го іюля) извѣстила, что папская курія и Турція назначили официальныхъ уполномоченныхъ для рѣшенія спорныхъ вопросовъ и для приготовленія почвы къ болѣе интимнымъ сношеніямъ. Изъ римскихъ газетъ мы узнаемъ и нѣкоторыя подробности относительно этихъ переговоровъ. «Телеграфныя сообщенія между армяно-католическимъ патріархомъ Гассуномъ и кардиналомъ Антонелли (читаемъ въ газетѣ «Italie») въ послѣднее время были столь же дѣятельны,



какъ и переписка, которою обѣивались въ то же время между собою первый министр Порты и турецкій повѣренный въ дѣлахъ при итальянскомъ дворѣ. Газета къ этому присовокупляетъ, что «Ватиканъ потребовалъ обширныхъ уступокъ въ пользу католиковъ въ Турецкой имперіи и особенно въ Іерусалимѣ, въ вознагражденіе за вліяніе, оказанное для удержанія католическаго населенія отъ возстанія» и что «турецкое правительство не противъ этихъ уступокъ».

Итакъ въ то время, когда Турція ведетъ «священную» войну за исламъ противъ своихъ подданныхъ православно-христіанскаго исповѣданія, когда фанатизмъ и звѣрство турокъ распалены до послѣдней крайности и исповѣдники Христа подвергаются всевозможнымъ казнямъ отъ башибузуковъ и черкесовъ, глава западнаго христіанскаго міра, «непогрѣшимый намѣстникъ Христа» вступаетъ въ дружественные переговоры съ главою мусульманскаго міра и намѣстникомъ Магомета. «Неужели мы доживемъ до того («спрашиваетъ «Journal d. S. Petersbourg»), что сабля Магомета и ножъ черкеса будутъ благословлены непогрѣшимымъ папою съ кафедры св. Петра?»—Давно уже дожили,—отвѣтимъ мы вопрошающей и повидимому еще сомнѣвающейся газетѣ.

Нашъ итальянскій корреспондентъ еще гораздо раньше вышеприведенной телеграммы предупреждалъ насъ, что настроеніе римской куріи по отношенію къ борьбѣ южныхъ православныхъ славянъ самое враждебное (\*), хотя лично де самъ папа скорѣе благопріятенъ освобожденію христіанъ отъ турецкой власти и только побаивается усиленія могущества Россіи, которое менѣе-де было бы благопріятно ультрамонтанству, чѣмъ турецкое иго. Дѣло въ томъ, что традиціи великихъ средневѣковыхъ папъ, воздвигавшихъ крестовые походы и составлявшихъ лиги изъ христіанскихъ государствъ противъ мусульманъ, въ средѣ

(\*) См. «Церковн. Вѣстн. № 30-й.

теперешней римской куріи имѣють всего трехъ-четырехъ послѣдователей, а огромное большинство ея членовъ съ насмѣшкою относятся къ этимъ традиціямъ. Эти послѣдніе положительно осуждаютъ усилія южныхъ православныхъ славянъ освободиться отъ турецкаго ига и внушаютъ тамошнимъ римско-католическимъ славянамъ, что «турецкая власть, подобно всякой другой, отъ Бога и слѣдственно законна, и что всякое возстаніе противъ нея, самое справедливое и вынужденное, есть революція, преступленіе», что «идеи національности, отечества, свободы и независимости суть идеи сектаторскія и языческія». Злые языки говорятъ впрочемъ, что послѣ англичанъ наибольшимъ количествомъ турецкихъ процентныхъ бумагъ обладаютъ римскіе кардиналы и прелаты и что, если бы не было другихъ побужденій, то одни эти расчёты на турецкіе проценты должны были бы побудить римскихъ монсеньоровъ къ неодобренію всякой попытки нарушить цѣлость и неприкосновенность имуществъ и владѣній крупнаго ихъ должника.

Но есть и другіе и притомъ весьма давніе и длинныя счёты у Рима съ православнымъ востокомъ, — счёты, восходящіе ко времени, предшествовавшему появленію турокъ на европейскомъ материкѣ, именно ко времени раздѣленія церквей? Съ тѣхъ поръ, какъ попытки римскихъ папъ подчинить своей власти отпавшія церкви востока не удалсь и такъ называемыя уни не повели ни къ чему, западная церковь, заклеивъ грековъ прозваніемъ схизматиковъ, отпяла отъ нихъ всё свои христіанскія симпатіи и при всѣхъ случаяхъ столкновеній между православными племенами востока и мусульманами оставалась или безучастною зрительницею гибели православныхъ народностей и царствъ или даже прямою пособницею магометанъ противъ православныхъ. Всегда не безъ тайной, а иногда и съ явною радостью, встрѣчало римско-католическое духовенство такія печальныя для восточнаго христіанства событія, какъ завоеваніе Константинополя

турками, разрушеніе болгарскаго или сербскаго православныхъ царствъ и покореніе Россіи монголами. Въ то же время римскіе папы нерѣдко вступали въ самыя искреннія сношенія съ турецкими султанами, входя въ ихъ династическія и семейныя даже интриги и принимая къ себѣ въ заложники или вѣриже подъ свой надзоръ двоюродныхъ братьевъ и племянниковъ султанскихъ, чтобы, держа ихъ въ Римѣ, обезопасить царствующихъ падишаховъ отъ опасныхъ претендентовъ на престолъ; они вступали, хотя и изрѣдка, въ прямыя политическіе союзы съ Портой противъ своихъ же итальянскихъ республикъ. Переписка папъ XVI, XVII и XVIII вѣковъ съ турецкими султанами показываетъ, до какого страшнаго безсердечія и безрелигіозности доходили по отношенію къ восточнымъ христіанамъ тогдашніе представители западнаго христіанства, и какія самыя нехристіанскія услуги они готовы были оказывать магометанской власти, чтобы получить тѣ или другія льготы для латинства въ святыхъ мѣстахъ и большія удобства для пропаганды между православными подданными султана. И, надобно сказать, усилія римскаго двора не остались безплодными: римскіе католики встрѣчаются въ Турецкой имперіи вездѣ—въ тѣхъ мѣстахъ и между тѣми племенами, гдѣ ихъ не было ни одного три—четыре вѣка назадъ. И въ послѣднее время только въ странахъ, едѣлавшихся независимыми или полунезависимыми, какъ въ Черногоріи, Греческомъ королевствѣ и въ Сербскомъ княжествѣ, римская пропаганда не дѣлала успѣховъ между православными; въ областяхъ же, которыя находились въ полной зависимости отъ Порты, она пользовалась всѣми удобствами къ соображеніямъ въ латинство и соображала во множествѣ.

Еще раньше и еще успѣшнѣе вела свою пропаганду, опираясь на свѣтскую власть нѣмецкихъ императоровъ, римская церковь между западными (т. е. австрійскими) славянами, между которыми теперь осталось православныхъ весьма мало, и всѣхъ ихъ она главнымъ образомъ

лишила политической независимости, содѣйствуя ихъ порабощенію подъ власть германскихъ императоровъ, чтобы тѣмъ легче было удержатъ своихъ славянскихъ прозелитовъ въ нѣдрахъ римской церкви. По отношенію къ православнымъ восточнымъ или русскимъ славянамъ римскій дворъ избралъ орудіемъ къ ихъ обращенію въ латинство Польшу; сколько зла и горя испытало русское православіе отъ интригъ римской куріи, отъ ея орудій—польскихъ королей и паповъ, о томъ свидѣтельствуетъ каждая страница скорбной западно-русской исторіи. Была эпоха, именно эпоха междоусобія, когда и восточной Россіи угрожала опасность окатоличенія чрезъ Польшу. Съ воцареніемъ дома Романовыхъ прекратились явные интриги Рима къ обращенію Россіи въ латинство, но не прекратились тайныя, а главнымъ образомъ не исчезла въ Римѣ ненависть къ схизматической восточной имперіи, —ненависть, которая росла и дѣлалась затаеннѣе и глубже. Каждое возстаніе поляковъ противъ Россіи, каждый союзъ европейскихъ государствъ противъ православной имперіи Римъ поощрялъ и благословлялъ...

И теперь онъ остается равнодушнымъ, мало того враждебнымъ возстанію южныхъ славянъ противъ магометанской власти. Причина та, что онъ боится усиленія православнаго славянства, боится образованія независимыхъ княжествъ изъ Босніи, Болгаріи и Герцеговины, а еще больше боится воображаемаго присоединенія ихъ къ Россіи, потому что тогда римской пропагандѣ не такъ было бы удобно дѣйствовать среди южныхъ славянъ, какъ доселѣ—подъ покровительствомъ Турціи. Несомнѣнный фактъ, что возстаніе въ Герцеговинѣ начато было не православнымъ ея населеніемъ, а римскимъ тамошнимъ духовенствомъ—патерами и фратрами, и начато было съ цѣлью присоединенія Босніи къ Австріи (\*). Въ этотъ моментъ (впрочемъ непродолжительный) возстаніе пользо-

(\*) См. Церк. Вѣстн. 1876 г. № 9-й.

валось сочувствіемъ римской куріи, которая ничего не теряла при переходѣ Босніи отъ Турціи къ Австріи. Но когда въ возстаніи приняли участіе православные священники и архимандриты и православное большинство населенія, когда дѣлю его провозглашена была независимость Босніи и Герцеговины отъ Турціи и Австріи, вдругъ римско-католическіе епископы и монахи отшатнулись отъ начатаго ими же дѣла и вся тяжесть его пала на православное населеніе; виновники возстанія превратились въ его противниковъ и въ то время, когда православныхъ рѣзали, разстрѣливали, сажали на колъ, многіе изъ римскихъ католиковъ Босніи и Герцеговины пожалованы были турецкимъ правительствомъ за свои услуги въ «аги» и «беги». Ультрамонтанская газета «La Civiltà Cattolica», приведя отзывъ англійской газеты «Times» о томъ, что «римскіе католики въ Босніи и Герцеговинѣ вѣстѣ съ своимъ духовенствомъ больше сочувствуютъ туркамъ, чѣмъ своимъ православнымъ соплеменникамъ», искренно восхищалась ихъ поведеніемъ и расточала имъ обильныя похвалы за то, что они подчинились увѣщаніямъ папы «не имѣть ничего общаго съ схизматиками и ихъ друзьями, международными революціонерами».

Но вѣдь это измѣна, это—хриstopродавство, воскликнетъ русскій православный читатель? Да, въ политическо-національномъ смыслѣ это *измѣна* тому дѣлу, которое римскіе католики сами начали въ Босніи и Герцеговинѣ, въ религіозно-христіанскомъ смыслѣ это настоящее *хриstopродавство*. Но въ историческомъ отношеніи—это необходимое, неизбежное явленіе; такова была политика римской церкви всегда съ тѣхъ самыхъ поръ, когда западные крестоносцы основали-было въ самомъ Константинополѣ свою латинскую имперію. И намъ представляется крайне простодушнымъ приведенное выше восклицаніе петербургской французской газеты: «неужели мы доживемъ до того, что сабля Магомета и ножъ черкеса будутъ благословлены непогрѣшимымъ папою съ каедръ»



св. Петра? Въ существѣ дѣла давно уже мы дожили до этого и подобное отношеніе Рима къ исламу и къ православнымъ церквамъ востока—не новость, а многовѣковой принципъ. И если бы южные славяне вмѣсто того, чтобы отступать передъ турками, оказались бы въ силахъ побѣдоносно идти къ Константинополю, то въ Лондонѣ политическая, а въ Римѣ церковная совѣсть были бы потрясены до глубины, и не знаемъ, гдѣ ненависть и страхъ выразились бы сильнѣе и рѣзче противъ славянъ и Россіи: въ столицѣ ли всемірной торговли—въ Лондонѣ или въ центрѣ западнаго христіанства—въ Ватиканѣ.

(Церк. Вѣсти. № 51).

## Дѣйствія Латинскаго духовенства въ Привислянскомъ краѣ.

Изъ Варшавы пишутъ «Голосу»: «Римско-католическое духовенство нашего края никогда не забываетъ своихъ интересовъ. Отстаиваніе неприкосновенности своей паствы и заботливость о ея преуспѣяніи, въ численномъ отношеніи, рѣзко отличаетъ духовенство этого исповѣданія отъ другихъ. Передъ выборомъ средствъ въ этихъ случаяхъ не останавливаются.

Совершившееся въ недавнее время присоединеніе униатовъ къ православію дало представителямъ духовенства польскихъ губерній нескончаемую пищу. Проискамъ и заботамъ о возвращеніи «заблудшихъ» въ лоно «истинной» вѣры нѣтъ конца. Сознаніе трудности затѣяннаго дѣла вызываетъ и мѣры, соотвѣтствующія важности предпріятія. Вся ловкость и хитрость Лойолы, вся эрудиція настоящаго времени не забыты и пущены въ ходъ. Начались увѣренія въ обманахъ и натяжкахъ, будто бы

употребленныхъ при присоединеніи уни къ православію. Смѣлость и рѣшительность придавали силу этимъ увѣреніямъ, неостанавливавшимся и предъ клеветою. Основаніе дѣйствій адептовъ «истинной вѣры, главнымъ образомъ, сводилось къ увѣреніямъ, что актъ присоединенія не былъ вполнѣ сознательнымъ дѣяніемъ присоединившихся къ православію; послѣдствія его не были достаточно установлены. Православное же духовенство не только не принимало ни какихъ мѣръ противодѣйствія, но едва ли и догадывалось о существованіи подобной махинаціи.

Послѣдствія не замедлили проявиться. Многие изъ вновь «присоединенныхъ» начали открыто исполнять таинства по обрядамъ римско-католической церкви, не исключая и такихъ таинствъ, которыя не могли не оставлять по себѣ явныхъ и несомнѣнныхъ признаковъ отступленія по запискѣ ихъ въ метрическія книги.

## Изъявленіе благодарности Сербскаго народа народу Русскому.

Черезъ настоятеля Сербскаго въ Москвѣ подворья получено изъ Бѣлграда нижеслѣдующее: «Изъявленіе благодарности сербскаго народа народу Русскому», подписанное болѣе чѣмъ полутора тысячами сербовъ изъ княжества.

«Среди тяжкихъ испытаній, которыя переноситъ нынѣ Сербія, насъ а съ нами и всѣхъ сербовъ глубоко трогаетъ братская любовь, которую при нынѣшнихъ обстоятельствахъ, какъ и всегда прежде, оказывала и чинила

намъ Россія. За то, во имя всего нашего народа всѣхъ званій и состояній, принимаемъ на себя смѣлость изъяснить публично, горячую нашу благодарность за все, что сдѣлалъ и дѣлаетъ нынѣ для насъ братскій русскій народъ и отдѣльныя лица изъ его среды всякихъ чиновъ и состояній.

Сербія и сестра ея Черногорія ведутъ борьбу и бьются съ турецкими войсками, превосходящими юго-славянскую рать числомъ вооруженіемъ и опытностію. Но наши войска, проникнутыя патриотическимъ духомъ, защищаютъ шагъ за шагомъ священныя для нихъ земли свои, которыя оскверняютъ, предають огню и грабежу, разнужданныя орды черкесовъ и баши-бузуковъ. Турція ринула на насъ изъ глубины Азіи одичавшіе и звѣрскіе народы, и распалила въ нихъ фанатизмъ на погибель христіанъ.

Кровь слабыхъ женъ и невинныхъ дѣтей христіанскихъ падаетъ капля за каплей на ихъ звѣрскую душу, а они, упоенные омерзительными чувствами, не щадятъ женской чести и дѣтской невинности, грозно опустошая все что ни встрѣтятъ на своемъ пути. Несчастные и многострадалные братья наши претерпѣваютъ отъ сихъ поганыхъ безбожниковъ адскія муки. Фанатизмъ опьянилъ и объялъ ихъ до такой степени, что они какъ дикіе звѣри, залитые кровью невинныхъ христіанъ, съ пламенемъ въ одной рукѣ и съ мечемъ въ другой, исполненные гадкой скотской страсти, истребляютъ даже мирное населеніе и пустошатъ землю, которая нѣкогда была сама свободна и цвѣтуша.

Уже не въ первый разъ сербы гибнутъ, защищая святую православную вѣру и свою родину. Наши отцы

неоднократно охраняли Европу отъ гнуснаго азiатскаго ига. Сербы всегда и послѣ пораженiя на Косовомъ полѣ обнаруживали признаки народной жизни, непрестанно воевали и сами въ союзѣ съ русскимъ народомъ, который — хвала Богу! — достаточно силенъ, чтобы оборонить православiе и славянство и остановить невѣрныхъ, да не угнетаютъ болѣе его братiй. Наши отцы гибли какъ мученики, обороняясь отъ свирѣпыхъ варваровъ: мы ихъ дѣти, мы сербы, можемъ ли уклониться отъ завѣщаннаго намъ великаго дѣла и покинуть его? Нѣтъ! — не хотимъ, но будемъ бороться до послѣдняго человѣка за святое дѣло.

И въ этой священной борьбѣ нашей, за существованiе нашего народа, братья Русскiе приобрѣли право на нашу величайшую благодарность. А потому чрезъ сiе посланiе изъявляемъ публичное благодаренiе каждому брату Русскому, великому и малому, богатому и бѣдному, просвѣщенному и не книжному, по всей обширной Россiи; благодаримъ и дорогихъ сестеръ нашихъ, благородныхъ по своимъ чувствамъ Россiянокъ, которыя горячо принимаютъ къ сердцу бѣдственную судьбу нашего народа. Да будетъ слава и хвала Россiи и Русскому народу, сознающему, что имѣетъ братiй и внѣ Россiи на югѣ, кои ведутъ мученическую жизнь, никогда и никѣмъ не обезпеченную; ибо ихъ вѣра, ихъ семьи и имущества находятся въ рабствѣ и преданы гнусному своеволю агарянъ. Хвала и слава русской братiи, что помогаютъ намъ выдерживать неравную борьбу за оскорбленное челоуѣчество, за оскверненную святыню и за обезчещенныя семьи. Тяжко брату безъ роднаго брата! нѣтъ брата, пока мать не родитъ! (За сими слѣдуетъ болѣе 4,500 подписей).

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

### НОВАЯ КНИГА:

# „СЪЯТЕЛЬ“.

*Сборникъ проповѣдей, приспособленныхъ къ жизни и пониманію простаго народа 1876 г. Изданіе второе.*

Въ названномъ сборникѣ предлагаются вниманію пастырей—проповѣдниковъ наиболѣе удачныя опыты живой церковно-народной проповѣди, когда либо появляшіяся въ духовныхъ журналахъ и епархіальныхъ вѣдомостяхъ. Избранныя поученія по своему содержанію довольно разнообразны. Въ началѣ помѣщены поученія общаго характера: о св. бібліи, о необходимости читать св. евангеліе, о хожденіи въ церковь, о молитвѣ, о почитаніи церковныхъ праздниковъ. Затѣмъ слѣдуетъ длинный рядъ поученій на воскресные и праздничные дни. Въ послѣдней части книги сгруппированы поученія практическаго характера, раскрывающія нравственныя истины въ ихъ ближайшемъ отношеніи и примѣненіи къ народной жизни. Таковы, напримѣръ, поученія о злоупотребленіяхъ при заключеніи браковъ, о жестокомъ обращеніи съ женами, къ второбрачнымъ, о семейныхъ раздѣлахъ, противъ пьянства, нищенства, и тунеядства, о необходимости учить дѣтей грамотѣ, противъ недовѣрія къ врачамъ и о необходимости оспопрививанія, поученія о повиновеніи властямъ, о святости присяги, касательно мірскихъ сходокъ, противъ вредныхъ народныхъ обычаевъ, суевѣрій и предразсудковъ, о мнимо-бѣснующихся (кликуняхъ), ворожбѣ, гаданіи, о судьбѣ и т. п.



Цѣна 1 руб. 25 коп., съ перес. 1 руб. 50 коп.

Требованія адресовать: въ г. *Воронежъ*, преподателю духовной семинаріи *В. А. Маврицкому*.

При выпискѣ четырехъ и болѣе экземпляровъ—за пересылку ничего не прилагается.



---

**СОДЕРЖАНІЕ:** Слово въ недѣлю по Воздвиженіи Креста Господня, произнесенное Высокопреосвященнѣйшимъ Димитріемъ, Архіепископомъ Волынскимъ и Житомирскимъ, въ соборѣ Почаевской Успенской Лавры. Латинская пропаганда между Армянами въ Россіи вообще и въ частности на Волыни, Подоліи и въ Галиціи. Римская курія и славянская борьба. Дѣйствія латинскаго духовенства въ Привислянскомъ краѣ. Изъявленіе благодарности Сербскаго народа народу Русскому. Объявленіе.

---

№ 18-й Волынск. Епарх. вѣдомостей сданъ на почту 4 Октября.

Редакторъ *П. Бѣляевъ*.

Дозволено цензурою. Кременецъ. 4 Октября 1876 г.

---

Печатается въ Типографіи Почаевской Лавры.